



Jetzt als
ePAPER
lesen



Badesaison 2013:
Der BB fragte bei
den Betreibern
nach

Seite 2



Jasmin Meile:
Lokal-Matadoren
zum DM-Finale am
Matschenberg

Seite 3

Ausgabe Nr. 18 für

AUSGABE
BAUTZEN



bautzenerbote.de

23. Jahrgang, 21. September 2013

GEISTERNACHT

im **IRRGARTEN** Kleinwelka

1. Geisternacht: 28.09. (19 – 23 Uhr)
2. Geisternacht: 05.10. (19 – 23 Uhr)
3. Geisternacht: 12.10. (17 – 22 Uhr)
(Besonders für Familien mit kleineren Kindern geeignet)

- leckere Speisen vom Teufelsgrill und Hexenküche
- Kinderzaubershow und Totenkopfräfen
- Wahrsagerin und vieles mehr...

Infos unter: www.irrgarten-kleinwelka.de

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht	Unterhaltsrecht
Arbeitsrecht	Strafrecht
Verwaltungsrecht	Verkehrsrecht
Familien- und Erbrecht	Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Sie benötigen Heizöl oder Schmierstoffe

Mineralöl Neumann

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743
☎ 0800 / 0301674
(gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)

Bei uns sind Sie
immer in guten
Händen

Und wieder ein Baustein für den Kunstrasen!

Bautzener Bote fördert den Nachwuchs

Wühlmäuse, Ratten, Mäuse?

Vorratsschädlinge wirksam bekämpfen.
Wir sagen Ihnen wie!

Lohen Drogerie

Fachdrogerie
mit individueller Beratung

Bischofswerdaer Str. 246
01844 Neustadt/Sa.
OT Niederottendorf
Telefon 03596 602894
Öffnungszeiten:
Mo.–Fr. 9–18 Uhr, Sa. 9–12 Uhr

Der Bautzener Bote fördert den Nachwuchsfußball. Am Montag übergab der Verlag eine Spende in Höhe von 150 Euro an die FSV Budissa Bautzen, die Sportchef Thomas Hentschel (links) stellvertretend für den Verein entgegen nahm.

Die Spende fließt in das Projekt „Gemeinsam zum Kunstrasen“, mit dem Budissa die Anschaffung einer Kunstrasendecke für den vorhandenen Hartplatz finanzieren will. Damit sollen sich die Trainingsbedingungen für insgesamt 16 Nachwuchsteams weiter verbessern.



Foto: LVA

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

Neue Frontscheibe
inklusive Wechsel ab **129 €**

EXakt AutoGlas
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Reparatur und Austausch

Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Gesperrt

Der Schützenplatz in Bautzen ist vom 30. 9. bis zum 21.10. gesperrt. Grund für die Sperrung sind die „Herbstkirmes“ und das darauf folgende Zirkusgastspiel des „Circus Berolina“.

Mehr Asylanter

Jürgen Trittin, Spitzenkandidat der Grünen, will 50.000 Asylanter aus Syrien nach Deutschland lassen.

Spatenstich

In der Nähe der Hochschule Zittau/Görlitz fand letzte Woche der symbolische Spatenstich für das neue Fraunhofer-Technikum statt. Das Fraunhofer-Institut für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik IWU, die Hochschule Zittau/Görlitz sowie die Technische Universität Chemnitz setzen damit auf eine Vertiefung des Wissens- und Technologietransfers mit der Kunststoffbranche in Sachsen. Schwerpunkt-mäßig soll noch intensiver an der Entwicklung und Erprobung von Leichtbautechnologien geforscht werden.

Eröffnung

Aus dem ehemaligen Lidl-Markt in Königswartha ist seit letzter Woche ein DISKA geworden.

Abendstudium

Die IHK-Bildungszentrum Dresden gGmbH bietet ab 4. November 2013 den Betriebswirt (WA) m/w als Abendstudium in Bautzen an. Nach Abschluss des Betriebswirt (WA) besteht die Möglichkeit des Einstiegs in ein 18-monatiges, berufsbegleitendes Studium mit Abschluss Bachelor of Arts „Management und Führung“ an Dresden International University (DIU).

„Wie zufrieden sind Sie mit der Badesaison 2013?“

Der BB fragte bei den Betreibern nach



Foto: Archiv

Viel Sonnenschein und Temperaturen über 25 Grad lockten diesen Sommer zahlreiche Gäste in die Freibäder im Landkreis.

Sven Pluhár, Marketing Stadt Bischofswerda

Wir sind mit der Badesaison 2013 sehr zufrieden. Wir zählten 25.000 zahlende

Besucher und zusätzlich haben wir 1.340 Schülerkarten ausgegeben. Zu den besten Tagen der Saison 2013 zählten der 19.06 mit

1.238 Besuchern und der 28.07. mit 1.256 Besuchern. Im Vergleich zum Vorjahr gab es folgenden Anstieg der Besucherzahlen:

2011: 19.677 Besucher,
2012: 21.376 Besucher.
Mehr als 46.000 Euro an Eintrittsgeldern wurden eingenommen.

Michael Herfort, Bürgermeister aus Wilthen

Wir sind sehr zufrieden mit der Saison 2013. Wir lagen mit 7.500 Gästen etwa 50% über dem Durchschnitt der letzten Jahre. Unser neuer Badbetriebsleiter hat frischen Wind und neue Ideen mitgebracht (z.B. Tauchkurse etc.). Zudem wurden die durch uns durchgeführten Sanierungen an den Becken und dem gesamten Badgelände sehr positiv aufgenommen und haben neben dem guten Wetter zu der Steigerung der Gästezahlen beigetragen.

Kerstin Petraschke, Körse-Therme Kirschau

Die Körse-Therme Kirschau als Betreiber des Freibades in Taubenheim ist insgesamt zufrieden mit der Besucherresonanz in diesem Sommer. Das Wetter war in der vergangenen

Saison den Freibadbetreibern wohlgesonnen. Eine genaue Auswertung wird Ende September vorliegen. Klar ist allerdings schon jetzt: Die Besucherzahl mit insgesamt 12.034 Gästen ist fast doppelt so hoch wie in den letzten beiden Jahren. Ein zusätzliches Plus bringt unserem Bad sicherlich das noch wegen Umbau geschlossene Cunewalder Freibad.

Diana Wirth, Spreebad Bautzen

Wir blicken auf eine sehr gute Freibadsaison 2013 zurück. Mit knapp 30.000 Besuchern haben wir das beste Ergebnis in den letzten 5 Jahren im Spreebad Bautzen erzielt. Der Besucherstärkster Tag war am 20. Juni 2013 mit knapp 1.600 Besuchern. Auch am letzten Juli-Wochenende und am ersten Augustwochenende (vor allem Freitag und Samstag) konnten wir besonders hohe Besucherzahlen verzeichnen (durchschnittlich 1.200 Besucher pro Tag). Die Gesamtbesucherzahlen lagen bereits Ende Juli über denen aus der kompletten Freibadsaison 2012.

Mitarbeiterinnen überraschen ihre Chefin

Kleinwelka. Von den Mitarbeitern organisiert überraschte am 11.09. der Radiosender MDR Sachsen die Chefin von Ilona's Geschenk & Blumenstübchen in Kleinwelka zum Chef-Duell. Zahlreiche Kunden kamen sofort mit Geschenken, darunter war auch Radibors Bürgermeister Vinzenz Baberschke. Das gesamte Team um Ilona und Rüdiger Schmidt sowie die Gäste schlemmten und freuten sich über die gelungene Aktion vom MDR.



DM-Finale im Autocross wieder am Matschenberg

Gute Chancen für Lokal-Matadoren

Cunewalde. (K.K.) Dem MC Oberlausitzer Bergland e.V. ist es wieder gelungen, die Deutsche Meisterschaft (DM) in die Heimat nach Weigsdorf-Köblitz zu holen. Da es im Autoross keine Weltmeisterschaft gibt, ist die Europameisterschaft die ranghöchste Veranstaltung. Diese wurde erfolgreich im Frühjahr durchgeführt. Jetzt laufen bereits die Vorbereitungen für die DM, die am 28./29. September 2013 in der Offroad Arena stattfinden wird. Der Vorsitzende Jörg Müller freut sich: „Es ist nicht selbstverständlich, dass wir die Durchführung beider Großveranstaltungen bekommen haben. Aufgrund regelmäßiger Investitionen in die Strecke und in das Gebäude, konnten wir uns als Verein bei der Bewerbung wieder einen Platz im FIA-Kalender sichern. Davon profitiert auch die Region. Wir hören es immer wieder, dass die Fahrer gern hier her kommen, denn es herrschen gute Streckenverhältnisse und eine gute Organisation.“ Das spiegelt sich in den Anmeldezahlen wieder, denn bereits 90 Autocrosser stehen auf der Nennungsliste, dazu kommen noch weitere Fahrer mit Tageslizenz. Der ortsansässige Verein hat derzeit viele starke Mitglieder, davon wollen elf an den Start

gehen.

Jörg Müller ist stolz auf den Ausgang der vorangegangenen vier Läufe: „Wir erwarten große Erfolge beim DM-Finale auf der Heimstrecke, denn unsere Vereinsfahrer haben sehr gute Chancen auf die Titel bei den Super Buggys. Robert Wiedemuth hat den Deutschen Meister in seiner Klasse schon sicher, er ist nicht mehr einzuholen. Henrik Bundesmann ist derzeit auf Platz 1 bei den Tourenwagen und auch Jasmin Meile aus seinem Team, die Deutsche Vizemeisterin des Jahres 2011, konnte sich bisher den dritten Platz bei den Junioren sichern.“ Die 16-jährige Gymnasiastin startet nun auf der Heimstrecke als hoffnungsvolle Nachwuchsfahrerin. Sie schlägt sich als einziges Mädchen tapfer zwischen den jungen Männern, schließlich ist es ein rauer Sport für ein zartes Mädchen. „Ich bin Leidenschaft dabei und überhole sooft es geht“, so Jasmin Meile. Sie ist ein Naturtalent, denn trainieren kann sie nur während der Wettkämpfe, da ihr eine Übungsstrecke fehlt.“ Im Jahr 2012 wurde sie zur „Populärsten Nachwuchssportlerin des Jahres“ gekürt.

Den vorherigen DM-Lauf in Seelow gewann Armin



Foto: Kerstin Kunath

Jasmin Meile ist erfolgreiche Nachwuchsfahrerin beim MC Oberlausitzer Bergland

Pfalz bei den Super-Buggys, auch ein Vereinsfahrer. Grit Hennersdorf geht nach der Babypause mit ihren neuen leistungsstärkeren Wagen an den Start. Die zweifache Mutter will es nun wieder wagen. Schon im Frühjahr stand sie auf der Nennungsliste der EM. Kurzfristig musste sie jedoch ihren Start absagen, da ihr neuer Flitzer wider Erwarten noch nicht einsatzfähig war. Sie begründet den Umstand: „Dieses Auto ist ja ein Eigenbau und bedarf

Bauteile, die einer Sonderfertigung entspringen. Es lag an der fehlenden Zulieferung der Teile für den Motor, sodass ich im Frühjahr leider doch noch nicht an den Start gehen konnte. Aber jetzt freue ich mich umso mehr, bei der DM dabei sein zu können.“

Erstmals findet dieses Rennen als Doppelveranstaltung statt. Es geht um das Finale der Deutsche Meisterschaft und um den Lauf zur Deutschen Autocross-Trophäe.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Junihochwasser

Das Hochwasser verursachte erhebliche Schäden. Die durch den Hilfeinsatz entstandenen Schäden an den Einsatzmitteln der Feuerwehren beliefen sich auf rund 800.000 Euro. Sachsen fördert die Schadensbeseitigung zu 90 Prozent. Seit Ende August kann der Landkreis auf Grundlage der Mittelzuweisung der Landesdirektion Dresden in Höhe von ca. 750.000 Euro diese Schäden regulieren.

Trauung im Zug

Am 14. 09. fand auf dem Bahnhof Bertsdorf eine Trauung im extra für diesen Zweck hergerichteten historischen 4. Klasse - Personenwagen des über 100-jährigen historischen Sachsenzuges statt. Dieses besondere Angebot für Heiratswillige wurde erstmals von einem Hochzeitspaar aus Dresden nachgefragt. Der Wagen steht als Außenstelle des Standesamtes Zittau an der Nordseite vor dem Bahnhofsgebäude.

Wiedereröffnung

Nach Renovierungsarbeiten wurde das Café Jannasch in Bautzen wieder eröffnet. Nach dem Rückzug der Bäckerei Fehrman hat die Schwerdtner Gruppe aus Löbau das Geschäft übernommen.

Verkauf

Die Gemeinde Großhartau bietet erschlossene Baugrundstücke mit einer Größe von ca. 800 m² im Wohngebiet „Randsiedlung“ an. Der Kaufpreis liegt bei 43,00 €/m².

Zahl der Woche

1.033

Einwohner hat die Stadt Weißenberg, ohne Ortsteile.

KÄRCHER KÄRCHER STORE KUHNE

Das Programm für Sauberkeit...



KUHNE
Vertragshändler Holger Kuhne

KÄRCHER makes a difference
HEYZO

02692 Großpostwitz • Bautzener Straße 56
Telefon (03591) 304371 • www.kuhne-kaercher.de

AUTOHAUS HENNERSDORF



Neu- & Gebrauchtwagen • HU / AU durch GTÜ / DEKRA
Reparaturleistungen und Karosserieinstandsetzung aller Fahrzeugtypen
Reifen- & Batteriedienst • Abschleppservice • Werkstatersatzwagen
Klimaanlagenservice • Motor- & Unterbodenwäsche
Einbau von Autogas-Anlagen • Zubehör & Neuteile

www.autohaus-hennersdorf.de

Alte Löbauer Straße 2
02627 Kubschütz
Telefon 03591 / 671430

Am Gewerberg 1
02689 Sohland/Spree
Telefon 035936 / 33122

Ihr gutes Recht | Familien- & Unterhaltsrecht

CORNELIUS HARTMANN Rechtsanwaltskanzlei

Cornelius Hartmann
Rechtsanwalt

Michaela Rothe
Rechtsanwältin
FA für Familienrecht

Gerhard Pohlan
Rechtsanwalt

Manuela Schimansky
Rechtsanwältin

Tätigkeitsschwerpunkte u.a.:

- Familien- und Eherecht
- Unterhaltsrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht
- Arbeitsrecht
- Baurecht

02625 Bautzen · Taucherstraße 22
(gegenüber dem Justizgebäude)

Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

ROMEO PUSCH Rechtsanwalt

Tuchmacherstraße 21
D – 02625 Bautzen

Telefon: 0 35 91 / 4 11 14
Telefax: 0 35 91 / 4 45 15

**Verkehrsrecht · Erbrecht · Arbeitsrecht
Eherecht · Grundstücksrecht · Mietrecht**

RECHTSANWÄLTE ULBRICH

Mättigstraße 33 • 02625 Bautzen
(gegenüber dem Gerichtsgebäude)

Telefon (03591) 52080

kontakt@ra-ulbrich.de
www.ra-ulbrich.de

- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Versicherungsrecht
- Kapitalanlagerecht
- Immobilienrecht
- Erbrecht

KUNKEL & S Rechtsanwälte Fachanwälte



Rechtsanwalt
Frank Kunkel
Fachanwalt für Familienrecht
Fachanwalt für Baurecht



Rechtsanwältin
Ulrike Kruszek
Fachanwältin für Familienrecht

Macherstraße 58
01917 Kamenz
Tel.: 03578 / 78 40 10

Wallstraße 9
02625 Bautzen
Tel.: 03591 / 27 18 80

info@kunkel-anwaelte.de

Neues zum Elternunterhalt: Wann schuldet man seinen Eltern Unterhalt?

In einem am 07.08.2013 zu Az. XII ZB 269/12 entschiedenen Fall hatte sich der Bundesgerichtshof - wieder einmal - mit der Frage zu befassen, unter welchen Umständen Kinder ihren Eltern Unterhalt schulden.

Der Fall:

Die Mutter lebte in einem Altenpflegeheim. Weil die Heimkosten nicht vollständig aus der Rente und den Leistungen der Pflegeversicherung aufgebracht werden konnten, gewährte das Sozialamt Leistungen der Sozialhilfe.

Der Sozialhilfeträger verlangte nun vom Sohn die Erstattung der geleisteten Beiträge für einen bestimmten Zeitraum. Streitig war, ob der Sohn aus seinem Einkommen oder aus seinem Vermögen leistungsfähig ist.

Zwar hatte der Sohn nur ca. 1.100,00 € netto monatlich zur Verfügung, er war jedoch Eigentümer einer Eigentumswohnung und bezog hier einen Wohnvorteil entsprechend der ersparten Miete. Des Weiteren war er hälftiger Miteigentümer einer Immobilie

in Italien mit einem Wert von ca. 60.000,00 € und verfügte über zwei Lebensversicherungen mit Werten von über 30.000,00 € und einem Sparguthaben.

Das Urteil:

Der Bundesgerichtshof hat nun wiederholt geurteilt, dass das unterhaltspflichtige Kind grundsätzlich auch den Stamm seines Vermögens zur Bestreitung des Unterhaltes einsetzen muss. Einschränkungen ergäben sich jedoch daraus, dass nach dem Gesetz auch die sonstigen Verpflichtungen des Unterhaltsschuldners zu berücksichtigen seien und er seinen eigenen angemessenen Unterhalt nicht zu gefährden brauche. Dem diene auch die eigene Altersversorgung, die der Unterhaltsschuldner neben der gesetzlichen Rentenversicherung mit weiteren 5 % von seinem Bruttoeinkommen betreiben darf. Entsprechend bleibe dann auch das so gebildete Altersvorsorgevermögen im Rahmen des Elternunterhaltes unangreifbar. Der Bundesgerichtshof hat nun entschieden, dass der Wert einer angemessenen, selbst-

genutzten Immobilie bei der Bemessung des Altersvermögens eines auf Elternunterhalt in Anspruch genommenen Unterhaltsverpflichteten grundsätzlich unberücksichtigt bleibt, weil seine Verwertung nicht zumutbar sei. Übersteigt jedoch das sonstige vorhandene Vermögen ein über die Dauer des Berufslebens mit 5 % vom Bruttoeinkommen geschütztes Altersvorsorgevermögen nicht, käme eine Unterhaltspflicht aus dem Vermögensstamm nicht in Betracht.

Der Fall wurde an das Oberlandesgericht zurückverwiesen, da der zusätzlich zu belassende Notgroschen erneut geprüft werden muss.

Fazit:

Jeder Fall ist individuell zu betrachten, insbesondere der für das Alter zurückgelegte Notgroschen muss genau bestimmt werden.

In solchen Fällen ist es ratsam, einen auf Familienrecht spezialisierten Anwalt aufzusuchen.

*Neff
Rechtsanwältin*

RECHTSANWALTSKANZLEI

NEFF

Mättigstr. 35 • 02625 Bautzen
(Parkplatz an der Kanzlei)

Telefon (03591) 501530
Telefax (03591) 501536
E-Mail: info@kanzlei-neff.de
www.kanzlei-neff.de

Dorothea Neff

Fachanwältin für Familienrecht

Tätigkeitsschwerpunkte:

Arbeitsrecht,
Erbrecht, Zivilrecht,
Baurecht, Sozialrecht

Katja Baumann

Tätigkeitsschwerpunkte:

Verkehrszivilrecht,
Strafrecht,
Miet- & Pachtrecht,
Versicherungsrecht

Ihr gutes Recht |

In der Ausgabe am
19. Oktober 2013

Informationen
zum

Verkehrsrecht

Sachsens Kultus-Staatssekretär Herbert Wolff fragt nach

Mit Bildungsstätten der Region im Gespräch

Hochkirch. (K.K.) Zu Schuljahresbeginn besuchten der Staatssekretär im Sächsischen Staatsministerium für Kultus, Herbert Wolff auf Einladung des Landtagsabgeordneten Marko Schiemann (CDU) Bildungseinrichtungen im Bautzener Raum. Dabei wollten Sie sich über die Situation vor Ort informieren und mit Verantwortungsträgern im ländlichen Raum ins Gespräch kommen. Insbesondere wollte man sich einen Eindruck darüber verschaffen, welche Probleme in der Praxis auf der Tagesordnung stehen.

Auf ihrer Tour besuchten sie die Grundschule und die Evangelische Mittelschule in Hochkirch, die Kinder-tagesstätte „Regenbogen“

in Kubschütz und den Sportpark des MSV Bautzen 04 e.V. Am Abend fand ein öffentliches Forum zu Bildungschancen im ländlichen Raum im BBZ in Bautzen statt.

Das Thema Lehrerbedarf bestimmte vorrangig die Gespräche an diesem Tag. Durch die Einstellung von 760 Lehrern zu Schuljahresbeginn konnte die Situation im Freistaat verbessert werden, so Staatssekretär Wolff. Auch habe man für alle Schularten einen Vertretungspool für Lehrer geschaffen. Dabei werde ein Lehrer an einer Schule angestellt und könne für Vertretungstunden in den umliegenden Schulen eingesetzt werden, berichtete Wolff weiter. Derzeit denke



v. re. Herbert Wolff, Staatssekretär für Kultus und Sport besucht gemeinsam mit Marko Schiemann, MdL die Evangelische Mittelschule Hochkirch. Daneben zu sehen: Bürgermeister Norbert Wolf, Vorstandsmitglied Schulverein der Evangelischen Mittelschule Ullrich Keller und Vorsitzende Dr. Denise Lehmann sowie Schulleiter Adrian de Haas

man über die Verlängerung dieses Projektes bis zum Schuljahresende nach.

Das große Problem seien fehlende Bewerbungen von Lehrern für den ländlichen Raum. Zwar stünden insgesamt ausreichend Lehrstellen und finanzielle Mittel zur Verfügung. Jedoch mangle es an ausreichend Bewerbern für Grundschulen, Förderschulen und Oberschulen außerhalb der Großstädte. Genügend Bewerber gebe es hinge-

gen für Gymnasien, wo für sogar viele abgelehnt werden mussten. Um den Lehrermangel zu begegnen, gebe es derzeit eine Zusammenarbeit zwischen der TU Dresden und dem Wissenschaftsministerium. Angeboten werde dabei eine Ausbildung als Vollstudiengang.

Auch diskutiere man derzeit über ein Seiteneinsteigerprogramm, welches eine Ausbildung neben der Ausübung als Lehrkraft mög-

lich mache. Dieses solle den Weg zum Einstieg in den Lehrerberuf erheblich erleichtern.

„Die Zeit der großen Schulschließungen ist vorbei, denn wir brauchen die Schulen im ländlichen Raum“, war eine weitere positive Aussage des Staatssekretärs. „Freie Schulen haben auch ihre Existenzberechtigung, sie sind in vielen Bereichen unersetzlich geworden“, so Herbert Wolff.

- ▶ **Elektrofachgeschäft**
für kleine und große Haushaltsgeräte
- ▶ **Reparaturservice**
für Haushaltsgeräte
- ▶ **Elektroinstallation**
- ▶ **Onlineshop**



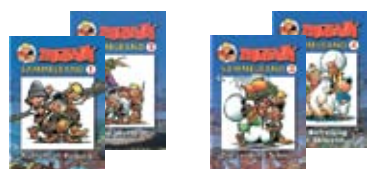
**Zubehör- und Ersatzteilverkauf
für Hausgeräte verschiedener Marken**

**energie
bautzen eG**

Bahnhofstraße 14
02625 Bautzen
Telefon (03591) 379316
www.energie-bautzen.de
Öffnungszeiten:
Montag-Freitag 9-18 Uhr



mosaik



Jeweils 4 MOSAIK im Originalformat werden in einem MOSAIK-Sammelband von den Original-Filmen nachgedruckt. Natürlich in chronologischer Reihenfolge!

Im Softcover: 12,30 EURO
(96 Seiten, 165 x 235 mm)

Im Hardcover (teils vergriffen): 30,00 EURO
(96 Seiten, 165 x 235 mm)

Bestellung unter:

SB 1 - Aufruhr in Ragusa

Das Geheimnis der Grotte (1 / 1976)
Die Türkenschlacht (2 / 1976)
Das Mühlenschiff (3 / 1976)
Die gestohlene Muskete (4 / 1976)

SB 2 - Die Wette

Der Kampf um den Wald (5 / 1976)
Der Besuch beim Pascha (6 / 1976)
Vom Geier geholt (7 / 1976)
Der Zauberspruch (8 / 1976)

SB 3 - Die seidene Schnur

Das Wettrennen (9 / 1976)
Feuer im Schiff (10 / 1976)
Der Nichtsnutz (11 / 1976)
Der fliegende Braten (12 / 1976)

SB 4 - Die Befreiung der Sklaven

Das Mädchen m. d. Hund (1 / 1977)
Die Nacht des Schreckens (2 / 1977)
Der Untergang d. Kastells (3 / 1977)
Die große Wende (4 / 1977)

SB 5 - Venezianische Intrigen

Piraten greifen an (5 / 1977)
Nach Venedig (6 / 1977)
Schöne Aussichten (7 / 1977)
In Ränke verstrickt (8 / 1977)

SB 6 - Auftritt der Komödianten

Die italienische Komödie (9 / 1977)
Die heimliche Trauung (10 / 1977)
Der neue Doge (11 / 1977)
Der Vorhang fällt (12 / 1977)

SB 7 - Kleider machen Leute

Der Wunderdoktor (1 / 1978)
Der falsche Erzherzog (2 / 1978)
Das Vogelschießen (3 / 1978)
Die Reise nach Wien (4 / 1978)

SB 8 - Jagd auf Judas Matyi

Im Gasthaus z. wild. Mann (5 / 1978)
Der Festungsbaumeister (6 / 1978)
Der große Fang (7 / 1978)
Allerlei Überraschungen (8 / 1978)

SB 9 - Prinz Califax

Der geraubte Prinz (9 / 1978)
Der neue Oberst (10 / 1978)
Das verschw. Regiment (11 / 1978)
Das Höhlenwunder (12 / 1978)

SB 10 - Marsch durch Ungarn

Maskenball in Wien (1 / 1979)
Im Vergnügungspark (2 / 1979)
Nachrichten aus Ungarn (3 / 1979)
Offener Aufruhr (4 / 1979)

Die
unglaubliche
Reise
der
Abrafaxe



Telefon: (03591) 529380 • E-Mail: shop@lausitzerverlagsanstalt.de Im **Online-Shop** unter: www.digedags-shop.de

12. Lausitzer Fischwochen®

28. September – 10. November

Inh. Tilo Semmer

Teichwirtschaft Kauppa

Fischverkauf

jeden Freitag 13 - 17 Uhr & Samstag 10 - 11 Uhr



Im Angebot: grätenfreies Karpfenfilet, Karpfen, Forelle, Hecht, Wels uvm.

Zum Gutshof 1 Telefon (035934) 6439
02694 Kauppa Mobil 0171 / 4205404

Am Fischerhaus 6
02699 Königswartha

Jörg Greim

Telefon
(035931)
20474

Teichwirtschaft Greim

SATZ - SPEISE - EDELFISCH

Angebot Karpfen, Schleie, Hecht, Zander, Wels, Forelle, Räucherfisch (jeden Freitag frisch geräuchert)

Verkauf • Hofladen in Königswartha Donnerstag 14-17 Uhr
Freitag 9-12 Uhr und 14-17 Uhr, Samstag 9-11 Uhr
• Belieferung von Großabnehmern, Einzelhandel & Gaststätten.

— Naturschutzgerechte Teichbewirtschaftung —



Hofladen

Obstbau Menzel

Hauptstraße 55 01877 Rammenau
Telefon 03594 714585

Äpfel und
Birnen aus
eigenem
Anbau

Am 28. September findet von 10-17 Uhr
das 3. Fischerfest um den Hofladen statt.
Es erwarten sie ganztägig Unterhaltung,
Verkostungen, Kinderanimation, Abfischen.
Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.
Schauen Sie doch mal vorbei.

www.hofladen-obstbau-menzel.de

Teichwirtschaft Weigersdorf

Inh. Klaus Funke



Zum Alteich 3 • 02906 Weigersdorf • Tel. 035932 30716

**Willkommen zum 23. Fischerfest
am Alteich am 05.10.2012**

10:00 Uhr: Eröffnung durch 1. Fischzug.
Es spielen die „Heideländer Blasmusikanten“.

Frischfisch, Räucherfisch, Fischsuppe, Schwein und Pute am Spieß

Der Herbst ist für die Lausitzer Teichwirte die aufregendste Zeit, dann wird abgefischt. Begleitet wird die Zeit des Abfischens seit 2002 von den Lausitzer Fischwochen®. Hier erhalten Naturfreunde und Liebhaber regionaler Fischgerichte zahlreiche Angebote und Möglichkeiten zum Entdecken, Genießen und Erleben rund um den Lausitzer Fisch.

Vom 28. September bis zum 10. November 2013 finden die 12. Lausitzer Fischwochen® - in deren Mittelpunkt die beliebten Lausitzer Karpfen stehen - statt. Während der Lausitzer Fischwochen® können auch die Besucher am Einholen der „Ernte des Jahres“ teilhaben. Sie erleben, wie die Teiche abgelassen werden, früh am Morgen die Fischzüge beginnen und traditionelle Abfischfeste gefeiert werden. Bei spannenden Teichwanderungen, geführten Exkursionen zu Fuß oder mit dem Rad und in Ausstellungen erfahren Interessierte noch mehr über den Lausitzer Fisch. Reiseangebote laden zu Ferien auf dem Fischereihof oder zum Kurzurlaub mit Aktiv- und Wohlfühlprogramm in romantische Landhotels ein.

Eine kulinarische Entdeckungsreise offerieren Gasthäuser der Region. Während der Lausitzer Fischwochen® kommen Leckerbissen aus den heimischen Teichen auf den Tisch. Egal ob Karpfen »blau«, gebacken oder gegrillt, Zander oder Forelle - drei besonders köstliche, kreative Gerichte mit frischen, heimischen Fischen bieten Ihnen die beteiligten Gastronomen zusätzlich zu ihrem Speiseangebot an. Die Herkunft der Fische wird in der Speisekarte benannt, so dass sich die Gäste bei einem ihrer Ausflüge gern von der guten Herkunft und der Qualität der Fische überzeugen und in den Hofläden der Teichwirtschaften aus dem breiten Angebot frischer oder geräucherter Fische wählen können.

38 Teilnehmer - Teichwirtschaften, Gasthäuser und Restaurants, Gästeführer, Naturschutzeinrichtungen sowie weitere touristische Einrichtungen - laden auch 2013 ein, die Oberlausitz zu Entdecken, zu Erleben und zu Genießen.

Kontakt:

Marketing-Gesellschaft
Oberlausitz-Niederschlesien mbH (MGO)
Tzschirnerstraße 14 a
02625 Bautzen
Telefon: +49 (3591) 48 77-0
Telefax: +49 (3591) 48 77-48
info@oberlausitz.com

www.oberlausitz.com
www.lausitzer-fischwochen.de



Fischerfest am ehemaligen Badeteich in Puschwitz



Guten Tag Herr Ritscher, das Fischerfest ist jedes Jahr ein Höhepunkt in der Gemeinde. Viele Gäste kommen aus nah und fern. Was ist dieses Jahr alles geplant?

Wir freuen uns, dass das Fischerfest so beliebt ist und gut besucht wird. Große Änderungen zum Vorjahr gibt es nicht. Bewährtes wie die Sahneherstellung, Modellierung von Skulpturen mit der Motorsäge und der Bauernmarkt sind wieder dabei.

Unabhängig vom Feiern, gehört die Fischzucht in die Region. Welcher Fisch ist besonders beliebt bei den Gästen?

Sehr beliebt sind Forelle, Karpfen und Schleie.

Wie viele Helfer sind ca. bei den Vorbereitungen und am Tag mit im Einsatz?

Wir haben ungefähr 25 Helfer, denen mein Dank gilt. Einige Helfer kommen aus Berlin, Bonn, Thüringen und vom Oldtimerclub Wetro. Rund 14 Tage Vorbereitungszeit sind nötig.

(Red.) Sie sind ein großes Fest der Fischereien und Teichwirte – die jährlichen Lausitzer Fischwochen in den letzten September- und den herbstlichen Oktobertagen. In diesem Jahr werden die Lausitzer Fischwochen zum 12. Mal stattfinden. Sie bilden den Rahmen vieler traditioneller Veranstaltungen. So reiht sich auch das Fischerfest in Puschwitz in den Kalender der regionalen Highlights zum Ende jeden Jahres ein. Und das nunmehr zum 11. Mal!

Es ist eine Veranstaltung aus dem Herzen der Gemeinde, die wie immer von den Puschwitzer Jagdbläsern eröffnet wird. Bürgermeister Stanislaus Ritscher engagiert sich mit vielen Helfern ein ganzes Jahr lang für das Fest rund um den Lausitzer Fisch. Hunderte Besucher kommen in jedem Jahr und schauen dem Treiben um die Ernte aus dem ehemaligen Puschwitzer Badeteich zu. Für die Liebhaber leckerer Fischgerichte ist das Fest ein Höhepunkt, denn frischer als aus den Netzen der Abfischer geht es nicht. Karpfen, Forellen, Schleien und Hechte bilden die Grundlage verschiedenster kulinarischer Gaumenfreuden. Wer dem Fischessen nicht so zugehen kann, muss nicht hungern! Denn Bratwürste und Steaks stehen ebenso wie Fleischgerichte auf den Speisekarten des Festes. Das Puschwitzer Fischerfest bringt vor der langen kühlen Jahreszeit noch einmal viele Menschen zusammen. Beim gemeinsamen Staunen, Schmausen und Schwatzen werden die Geschichten aus dem Sommer erzählt und Vorbereitungen für den Winter besprochen. Geselligkeit wird hier ganz groß geschrieben.

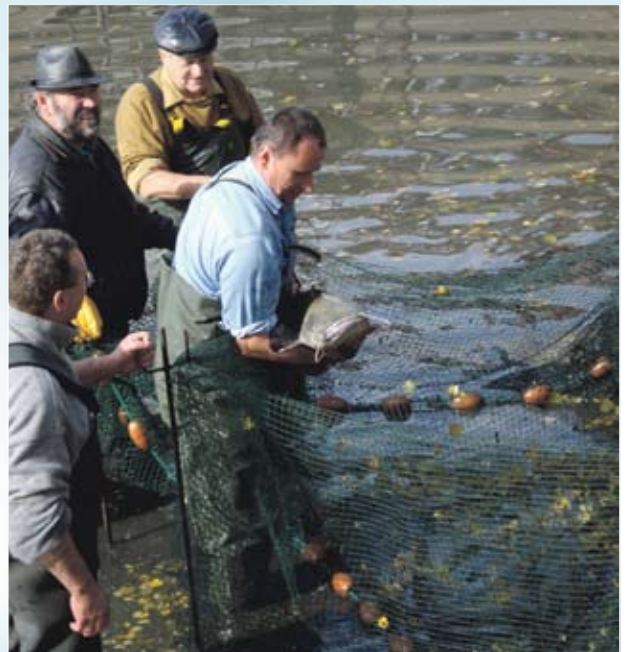


Foto: Herr Ritscher

Storcha Nr. 5 Landbäckerei 02633 Göda

Christian Richter

Besuchen Sie auch unsere

Filialen in Bautzen: Töpferstraße • Telefon 03591 / 45895

Filiale in Kleinwelka: Telefon 035935 / 20408

Malermeister Uwe Lehmann

individuell, kreativ & schnell

Puschwitzer Hauptstr.10 • 02699 Puschwitz

Telefon: 035933 / 32650

Mobil: 0173 / 8168452

Ihre Werkstatt für alle Marken



Schiebschick & Bjarsch GmbH

Karosserie • Lack • Mechanik

- Unfallreparatur/Richtbank auch für Lkw
- Reifendienst • Klimaservice • HU/AU (in Zusammenarbeit mit autorisierter Prüforganisation)
- Ölwechsel / Inspektion inkl. Mobilitätsgarantie
- Autoglas • Autogasumrüstung

Autogaspreis 0,679 €/l

ABSCHLEPP-SERVICE (Tag & Nacht)

Telefon (035933) 32920

Bahnhofstraße 4 • 02699 Neschwitz

www.auto-neschwitz.de

Großes Schauabfischen



Wo am ehemaligen Badeteich in Puschwitz

Wann am Sonntag, den 06. 10. 13 ab 10.00 Uhr mit Anblasen zum Fischen durch die berühmten Puschwitzer Jagdbläser.

Ab 12.00 Uhr Mittagstisch mit verschiedenen Fischgerichten sowie fischlose Gerichte. Für bequemes Sitzen im beheizten Bierzelt und Getränken ist gesorgt.



Es unterhält Sie das Duo "Revival" **CAROLA UND DIRK**

12.30 Uhr Raubvögel-Darstellung

Durch's Programm begleitet Sie: Kinder der Grundschule Neschwitz, sowie der JC Wetro

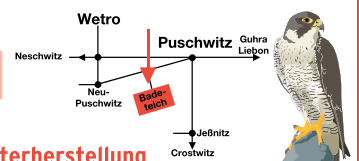
15.00 Uhr Kaffee + Kuchen

Verkauf von Fischereibedarf, weitere Kleinhändler bieten ihre Ware an (Kunstschmiede, Gartenbedarf, Sanddornprodukte und Naturprodukte vom Bauern u.s.w.)



- Kutschenausstellung
- Live Vorführung: Melken, Sahne- und Butterherstellung
- Kettensägearbeiten durch S. Seiffert

Ausstellung von historischen Rennfahrzeugen und andere Oldtimer. Eigene Oldtimer können gern zur Ausstellung mitgebracht werden. Organisiert durch: Oldtimerclub Wetro e.V.



Thiel Dachservice GbR *Bedachungen aller Art*

Telefon: 03594 700286 • Telefax: 03594 714620
Mobil: 0172 3560508 • E-Mail: dd-thiel@web.de

Zittauer Str. 22b • 01877 Putzkau

Wir wünschen ein standfestes ... entspanntes Wochenende.

Kay und Berit Zänker
Schenkhauserstraße 16
01877 Schmölln-Putzkau
Tel 03594 - 71 44 99
www.zaenker-kmm.de

DERBLICK
Kommunikations Design
Restaurantierung & Gestaltung www.der-blick.com

Holz- & Bautenschutz Kirschner

- Horizontalisierung
- Vertikalisation
- Altbausanierung
- Mauerwerksanierung
- Schwammbekämpfung

Neustädter Straße 5 • 01877 Putzkau
Tel. 03594 702063 • Fax 03594 707188 • Funk 0173 3685914

Hausgeräteservice Augst Putzkau
kompetent und zuverlässig

Störungsannahme
wochentags von
8.00 bis 17.00 Uhr

Schulstraße 14 • 01877 Putzkau
Telefon: 03594 703961 • Telefax: 03594 704994

Sicherheits- & Elektrotechnik

Gunter Israel e.K.
Dresdener Str. 97a
01877 Schmölln - Putzkau
Tel.: (03594) 77 36 - 0
Fax: (03594) 77 36 - 25

Außenstelle:
Neustädter Str. 74a
01877 Bischofswerda

Außenstelle:
Waldschlösschen-Areal
01099 Dresden
Tel.: (0351) 81 19 39 - 0
Fax: (0351) 81 19 39 - 25

Service-Hotline: 07 00 77 36 00 00
www.elektrotechnik-israel.de E-Mail: firma@elektrotechnik-israel.de

Unsere Leistungen:

- Energiemanagement / Gebäudesystemtechnik / EIB
- Elektroanlagen für alle Bereiche / Schaltschrankbau
- Blitzschutz- und Überspannungsschutzanlagen
- Telekommunikationsanlagen (ISDN/DSL)
- Produktion von Messsystemen FRIPRO
- Maschinen- und Anlagensteuerungen
- Einbruch- und Brandmeldeanlagen
- Datennetz-, LWL- und Sat-Systeme
- Netzanalysen und Thermografie

11. Putzkauer Oktoberfest

Freitag, 27. September

18 Uhr: Einlass
19 Uhr: Bieranstich mit 1 Fass Freibier
Oberlausitzer Discoteam
ca. 21 Uhr: Die Rockpiraten Live

Samstag, 28. September

18 Uhr: Einlass, Party mit Entertainer Heiko Harig
ca. 22 Uhr: Programm des JC Putzkau

Sonntag, 29. September

09.30 Uhr: Zeltgottesdienst (Eintritt frei)
10.30 Uhr: Frühschoppen mit Gubi Discoteam
Mittagessen aus der Gulaschkanone
und Schwein am Spieß
14 Uhr: Kinderbelustigung, Tombola
15 Uhr: Andrea Berg Double Angela
Oldtimer-Ausstellung
ca. 19 Uhr: Wiederholung des JC Programms
ca. 20 Uhr: Bernhard Brink Live
ca. 22 Uhr: großes Höhenfeuerwerk

AK: 10 Euro, VVK: 8 Euro bei
Bäckerei Thomschke Putzkau
Jeden Tag Schaustellerbetrieb,
Jeden Abend Cocktail & Bowlebar

Beheiztes Festzelt!

**27. September
bis
29. September**



RAMEIL
MAURER- u. BETONBAUMEISTER

- Mauerwerks- und Betonbau
- Natursteinmauerwerk
- Innen- und Außenputz
- Altbausanierung
- Trockenbau
- Betonpflaster

Neukircher Straße 42
01877 Schmölln-Putzkau
Telefon 0 35 94 / 74 59 96 • Fax 74 59 97
Funk 0172 / 8 04 89 33



DIE ROCKPIRATEN



HEIKO HARIG

Alles Live...



ANDREA BERG



BERNHARD BRINK

- Dienstleistungen
- Transporte europaweit
- Montageservice

SERVICE-HOTLINE: 03594 704222

Umzuege-Stephan.com
OMNI-LOGISTICA

Dresdner Str. 66
01877 Putzkau

**Wir wünschen
viel Spaß.**



Kein Bücken mehr - das Auflesegerät macht das Einsammeln von Fallobst komfortabel.

Rückenschonend durch die Erntesaison



Clevere Helfer für Gartenfans beim Sammeln und Pflücken

(djd/pt). Äpfel, Birnen, Pflaumen – jetzt hängen die Obstbäume wieder voller leckerer Früchte, die Erntezeit beginnt. Doch gerade in großen Gärten kann das Pflücken und Sammeln schnell anstrengend werden, vor allem für den Rücken. Mit ein paar Tricks und cleveren Helfern geht die Arbeit leichter von der Hand. Anstatt einen schweren Ei-

mer voller Früchte zu tragen, die Menge lieber auf zwei kleine verteilen. Dadurch wird eine einseitige Überlastung verhindert. Wichtig: Beim Anheben in die Knie gehen und den Rücken gerade lassen. Wer vor allem beim Bücken Probleme hat, erleichtert sich die Arbeit mit einem Auflesegerät. Modelle wie der „Rollblitz“ beispiels-

weise werden an einem Stiel rückschonend über den Boden geführt. Sein Drahtkorb liest dabei Obst ebenso komfortabel auf wie Nüsse, Eicheln oder Kastanien. Beim Pflücken von Beeren lieber auf einen Hocker setzen als gebeugt stehen. Und statt zu hocken, besser auf ein Kniekissen stützen, dann kann der Rücken gerade bleiben.



Vom Sommer zum Herbst



Hilfe für sonnenstrapazierte Haut und Schnupfen-Vorbeugung dank Grüntee Matcha



Japanischer Matcha Tee enthält wertvolle Inhaltsstoffe wie Antioxidantien, Vitamine, Mineralien und Ballaststoffe.

(djd/pt). Der Sommer ist fast vorbei und unsere Haut hat unter der vielen Sonne gelitten. Um sie wieder fit zu machen und auf die kommende kalte Jahreszeit vorzubereiten, gibt es beispielsweise ein natürliches Hilfsmittel: japanischen Matcha Tee. Dieser enthält wertvolle Inhaltsstoffe wie Antioxidantien, Vitamine, Mineralien und Ballaststoffe. Auch Stars wie Liv Tyler oder Kylie Minogue schwören auf den hochwertigen japanischen Grüntee. Ob als genussvolles Trendgetränk zur Vorbeugung gegen eine Erkältung oder als Zutat für Beauty-Anwendungen wie

belebende Gesichtsmasken oder Peelings: Matcha kann sowohl von innen als auch von außen helfen.

Antioxidantien bringen Zellregeneration auf Trab

Die Tencha-Blätter, aus denen Matcha etwa von aiya - The Tea, hergestellt wird, bilden größere Mengen an Antioxidantien, Vitaminen und Mineralien, da sie bis zu vier Wochen vor der Ernte beschattet werden. Da der Tee zu feinem Pulver zermahlen wird, kommt der Matcha-Trinker in den Genuss des ganzen Tee-

blattes. So nimmt er alle wertvollen Inhaltsstoffe auf - perfekt als Vorbeugung gegen Erkältungen im bevorstehenden Herbst. Und der von Natur aus hohe Anteil an Antioxidantien macht den Tee zum Geheimtipp für ein strahlendes Hautbild. „Seine antioxidative Wirkung bringt die Zellregeneration auf Trab. Dies bewirkt, dass der Alterungsprozess verlangsamt und die Oberfläche der Haut gestrafft werden kann“, erklärt Beauty-Expertin Steffi Oesterwind vom Sensai Sakura Spa in Hamburg. Bereits ein bis zwei Tassen Matcha täglich und eine Gesichtsmaske pro Woche können reichen, um eine nachhaltige Wirkung zu erzielen.

Für sonnenstrapazierte Haut: Matcha-Beauty-Gesichtsmaske

Das wird benötigt: 200 g Soja-Quark, 5 g Sesamöl, 10 g Kirschblütenhonig oder ein anderer Honig, 1/2 Teelöffel Matcha Hikari von aiya - The Tea. Die Anwendung: Einen halben Teelöffel Matcha mit den übrigen Zutaten verrühren, bis eine geschmei-

dige Paste entsteht. Gleichmäßig auf das Gesicht und die Halspartie auftragen, zurücklehnen und entspannen. Nach etwa zehn Minuten mit warmem Wasser abwaschen.

Keine Chance für den Herbstblues: Blaubeer-Matcha-Dressing

Zutaten: 40 g Blaubeeren, 1/2 TL Meersalz jodiert,

1 TL Agavendicksaft, schwarzer Pfeffer, 1 TL Senf, 3 EL Olivenöl, 1 gestrichener TL Matcha for Cooking Fuku von aiya - The Tea, 1 EL weißes Mandelmus, 2 EL Limettensaft (etwa 1/2 Limette).

Zubereitung: Für das Dressing alle Zutaten miteinander vermengen und mit Salz und Pfeffer abschmecken. Die Blaubeeren leicht zerstampfen.

Gesundheit in besten Händen

Mehr Informationen unter www.aokplus-online.de

Starke Leistung: jährlich bis zu 300€ Bonus

Gesund leben zahlt sich aus: Regelmäßige Vorsorge und gesundheitsbewusstes Leben werden jetzt in bar belohnt!

Gesunde Zähne – ein Leben lang

Gesund im Mund dank Zahnpflege



Foto: epr/imex-Forschung

Der Zahnarzt hilft dabei, die Erosion der Zahnschmelz zu erkennen und aufzuhalten – so muss es gar nicht erst zu schmerzempfindlichen Zähnen kommen.

(epr) Äpfel, Ananas und Orangen sind lecker, vitaminreich und gesund. Paradoxerweise sind sie zugleich hochgradig säurehaltig, greifen die Zahnschmelz an und verursachen ein Phänomen, das Zahnärzte als Erosion bezeichnen. Dabei verlieren Betroffene durch Säureeinwirkung sukzessive Zahnschmelz und Zahnbein. Dieser Prozess ist irreversibel und kann, wenn er nicht aufgehalten wird, zu unschönen Verfärbungen und schmerzhafter Überempfindlichkeit der Zähne führen. Ungefähr zwei Drittel der Bevölkerung haben bereits Erosionsschäden an den Zähnen, die durch Fruchtsäfte, süße Limonaden, Obst und Co

entstanden sind. Der erste, oberflächliche Verlust des Zahnschmelzes stellt sich meist unbemerkt ein – eine sichere Diagnose stellt hier der Zahnarzt. Sobald dieser den Erosionsprozess erkannt hat, bietet der elmex Erosionsschutz zuverlässigen Schutz. Die Zahnpflege mit Zinnchlorid und Aminfluorid bewirkt die Bildung einer zinnreichen Schutzschicht auf der Zahnoberfläche und bewahrt die Zähne vor Säure

rean-griffen. Sie macht den Zahnschmelz widerstandsfähiger: So kann der gut geschützte Zahn den Säuren, mit denen er bei einer ausgewogenen Ernährung in Kontakt tritt, gut widerstehen.



Gesund beginnt im Mund – krank sein oftmals auch

Der medizinische Fortschritt erkennt zunehmend die untrennbaren Zusammenhänge zwischen Allgemeinerkrankungen und Mundgesundheit. Eine enge Verknüpfung der haus-, fach- und zahnärztlichen Betreuung kann bei einer Vielzahl von Erkrankungen schwere Komplikationen verhindern, Beschwerden lindern oder gar Krankheiten vermeiden.

Genau wie Bakterien in Ihrem Mund, Zahnfehlstellungen oder

fehlende Zähne einen entscheidenden Einfluß auf Ihren gesamten Körper haben, so können allgemeinärztliche Erkrankungen umgekehrt eine massive Wirkung auf Ihr Kauorgan ausüben. Lassen Sie sich sowohl von Ihrem Arzt, als auch einem Zahnarzt mit speziellen Kenntnissen auf diesem Gebiet beraten, vor allem, wenn Sie von einer der folgenden Erkrankungen betroffen sind:

Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit), Herz-Kreislauf-Erkrankung, Tumorerkrankung, rheumatische Erkrankung, Erkrankung der Atemwege, Magen-Darm-Erkrankung, orthopädische

Erkrankung (auch Osteoporose), HNO-Erkrankung, dauerhafte Kopfschmerzen oder Endoprothesen.

Eine besondere Aufmerksamkeit sollten Sie Ihrer Mundgesundheit schenken, wenn Sie blutverdünnende, immunsuppressive oder Bisphosphonat-Medikamente einnehmen müssen. Auch Blutdrucksenker oder Psychopharmaka führen zu spezifischen Manifestationen der Mundschleimhaut.

Ihr spezialisierter Zahnarzt wird Sie umfangreich und kostenfrei über diese Zusammenhänge aufklären und die notwendigen prophylaktischen oder therapeutischen Maßnahmen einleiten.

Die moderne Medizin ist auf ein Netzwerk von Spezialisten ange-

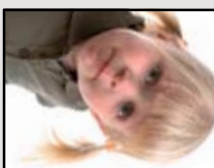
wiesen, in welchem auch der fortgebildete Zahnarzt eine entscheidende Rolle spielt. Das Verständnis für diese Zusammenhänge und ein ganzheitliches Therapiekonzept sichern Ihnen eine Behandlung auf höchstem, wissenschaftlichen Niveau zu.

Das Jahr neigt sich langsam dem Ende entgegen. Vergessen Sie nicht, frühzeitig einen Termin zur regelmäßigen zahnärztlichen Kontrolluntersuchung und Mundkrebsfrüherkennung zu vereinbaren. Sprechen Sie Ihren Zahnarzt bei der Gelegenheit auf diese Problematik an, denn gesund beginnt im Mund-krank sein oftmals auch.

Die Zahnärzte Burkau
Dr. Christoph/ Dr. Heßke

Fluoridiertes Speisesalz in der Kariesvorbeugung

(djd). Fluoride unterstützen die Aufnahme wichtiger Mineralstoffe wie Calcium und Phosphat in den Zähnen sowie den Verbleib der Stoffe im Zahnschmelz. Das hilft, einer Demineralisierung der Zähne vorzubeugen, und stärkt den Zahnschmelz gegen Säuren. Die Fluoride lösen sich aus dem Salz und gelangen durch den Speichel direkt an die Zähne, was diese bereits während des Essens schützt.



Die Zahnärzte BURKAU



Dr. Christoph . Dr. Heßke

Prophylaxe . Zahnerhaltung . Prothetik . Ästhetik . Implantologie

Neuer Weg 12 . 01906 Burkau . Telefon 035953-5202

www.zahnaerzteburkau.de . info@zahnaerzteburkau.de

Kostenfreier Service: Hol- und Bringendienst für Patienten

Zahnpflege-Regeln

(mpt-12/323). Schöne, gepflegte Zähne sind ein wichtiges Aushängeschild: Sie zeigen, dass ihr Besitzer auf sich hält, wirken auf andere anziehend und vertrauens-erweckend und sorgen für ein selbstbewussteres Auftreten. Für ein makellos strahlendes Lächeln bilden eine sorgfältige Mundhygiene und regelmäßige Zahnarztbesuche die Basis.

Genießen
mit Pausen

So lässt sich eine der häufigsten Zahnerkrankungen, Karies, durch die richtige Mundhygiene effektiv ausbremsen. Karies wird durch im Mundraum lebende Bakterien ausgelöst, die von Kohlenhydraten wie Zucker und Stärke leben. Diese finden sich etwa in Brot, Keksen, Früchten, Milch und Naschereien und werden von den Bakterien zu Säuren vergoren, die den Zahnschmelz schädigen. Auf die Dauer kommt es so zu den gefürchteten Zahn-löchern. Im Anfangsstadium können kleine Schäden noch durch den Speichel wieder mineralisiert und so behoben werden. Dafür ist es wichtig, dass für einen längeren Zeitraum keine neuen Kohlenhydrate gegessen werden, so dass keine Säure mehr produziert wird und sich der pH-Wert im Mund normalisiert. Es ist also für die Zahngesund-



heit nicht relevant, ob man Kartoffeln, Müsli, Pasta, eine Banane oder ein Stück Kuchen isst - solange die Menge der Mahlzeiten und die Pausen stimmen. Wer nicht ununterbrochen Süßes isst, braucht aus Rücksicht auf die Zahngesundheit nicht darauf zu verzichten, eine auch sonst gute Zahnpflege vorzusetzen.

Den Zahnschmelz
stärken

Für dauerhaft gesunde Zähne ist neben dem richtigen Essverhalten auch eine kontinuierliche und sorgfältige Pflege notwendig. Die Zähne sollen zweimal täglich zwei bis drei Minuten geputzt werden. Außerdem brauchen die Zahnzwischenräume ein eigenes Reinigungsprogramm, für das spezielle Bürstchen oder Zahnseide verwendet werden können. Zweimal jährlich sollte man die Vorsorgeuntersuchungen bei Zahnarzt wahrnehmen und ruhig auch eine Zahnreinigung machen lassen.

So wichtig das Putzen ist: Nach dem Genuss saurer Lebensmittel ist es besser, eine halbe Stunde damit zu warten. Denn die Säuren machen den Zahnschmelz

weicher und rauer, so dass er durch das Bürsten beschädigt werden kann. Bei der Remineralisierung des Schmelzes hilft Fluorid, welches den meisten gängigen Zahnpasten zugefügt ist. Es härtet die Zähne und macht sie widerstandsfähiger. Verstärken kann man diesen Effekt, wenn man zusätzlich einmal wöchentlich statt der Zahncreme ein Fluoridgel verwendet. Auf Reisen oder im Büro können auch Zahnpflegekaugummis eine gute Ergänzung sein. Diese können das normale Putzen allerdings nicht ersetzen.

Unser Zahntarif - das beste Rezept gegen Leistungskürzungen und Zuzahlungen beim Zahnarzt

Steffen Fladerer

Versicherungsfachmann (BWV)

Lessingstraße 10 · 02625 Bautzen

Telefon: 03591 279174



Mecklenburgische
VERSICHERUNGSGRUPPE



- professionelle Zahnreinigung
- moderne Wurzelbehandlung
- Parodontologie
- metallfreie Versorgung
- implantatgetragener Zahnersatz

... damit Sie lange Freude an Ihren Zähnen haben.

www.zahnarztpraxis-kuettnner.de

Kirchstraße 25
01877 Bischofswerda
Telefon 03594 712263

Mo., Mi. 7.00 – 12.00 & 14.00 – 18.30 Uhr
Di 7.00 – 12.00 & 14.00 – 16.00 Uhr
Do 10.00 – 16.00 Uhr, Fr 7.00 – 12.00 Uhr
und nach Vereinbarung



Zahnarztpraxis

Dipl.-Stom. A. Mühlmann
Jessica Wunderlich

Postplatz 1
02625 Bautzen
Telefon (03591) 44176
www.zahnarzt-muehlmann.de

- Prophylaxe
- Endodontie
- Prothetik
- Implantate
- Bohren ohne Bohrer
- Laserbehandlung
- Parodontologie
- Chirurgie & Ästhetik
- Cerec

Unsere Sprechzeiten:

Montag 8.00–12.00 Uhr u. 14.00–18.00 Uhr · Dienstag 8.00–12.00 Uhr u. 14.00–18.00 Uhr
Mittwoch 8.00–14.00 Uhr · Donnerstag 8.00–12.00 Uhr u. 14.00–18.00 Uhr · Freitag 8.00–14.00 Uhr

Zahnarztpraxis

Dipl.-Stom. Norbert Heinze

Master of Science Implantologie (MSc)
Implantologie mit 3D-Diagnostik (DVT)



NEU: feste Zähne an einem Tag

Albert-Einstein-Straße 42
02625 Bautzen

Telefon 03591 23020 • www.zahnarzt-heinze-bautzen.de

DENTATECH GmbH Bautzen

Zahntechnisches Labor



**DENTA
TECH**

www.dentatech.de

Martin-Hoop-Straße 6
02625 Bautzen

Telefon (03591) 500010
Telefax (03591) 500018

Stadt
Radeberg
Kreis Bautzen

Am Markt 4
01454 Radeberg
☎ 03528 / 455790
praxis@dr-langowsky.de
www.dr-langowsky.de

Sprechzeiten:

Montag & Mittwoch
8.00 bis 12.00 Uhr
13.00 bis 19.00 Uhr
Dienstag / Donnerstag / Freitag
8.00 bis 12.00 Uhr
und nach Vereinbarung

ORALCHIRURGIE

Gemeinschaftspraxis

Dr. med. dent. Kathrin Langowsky

Zahnärztin und Fachzahnärztin für Oralchirurgie
Tätigkeitsschwerpunkt: Implantologie & Parodontologie

MSc. Dr. med. dent. Oliver Tzscharnke

Zahnarzt und Master of Science Orale Chirurgie
Tätigkeitsschwerpunkt: Implantologie

- Zahnärztliche Chirurgie
- Implantologie (künstliche Zahnwurzeln)
- Parodontologie (Zahnfleischbehandlung)
- Augmentation (Knochenaufbau)
- Zahnbehandlung (Vollnarkose oder Sedierung)
- Behandlung von Mundschleimhaut- & Kiefergelenkerkrankungen

Große Kreisstadt
Bautzen
Budyšin

Gesundbrunnenring 45
02625 Bautzen
☎ 03591 / 23164
praxis@dr-langowsky.de
www.dr-langowsky.de

Sprechzeiten:

Dienstag & Freitag
13.00 bis 19.00 Uhr
Mittwoch
8.00 bis 12.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Garten im Herbst

Baufirma Kuntsche

Tiefbau & Gebäude-service



- Tiefbau
- Pflasterarbeiten
- Garten- & Landschaftsgestaltung
- Ausbau- & Fliesenlegerarbeiten

02625 Bautzen
Neusalzaer Straße 22

Telefon (03591) 3515999
Telefax (03591) 279274

www.kuntschebau-bautzen.de

Herbstputz leicht gemacht

Ruck, zuck fit für den Winter

(djd/pt). Wenn sich im Altweibersommer das Wetter von seiner schönsten Seite zeigt, neigt sich die Freiluftsaison bereits dem Ende zu und es ist Zeit, das Grün rund ums Haus auf den Winter vorzubereiten. Kümmt sich der Gartenfreund jetzt noch einmal um seine heimische Oase, kann diese im Frühjahr wieder in vollem Glanz erstrahlen.

Damit der Herbstputz schnell und einfach von der Hand geht, benötigt

der Hobbygärtner nicht viele Geräte - aber die, die er nutzt, sollten auf seinen Bedarf zugeschnitten sein. Dafür ist es sinnvoll, vor dem Kauf verschiedene Produkte ausgiebig zu testen, um sich von ihrer Leistung und Handhabung zu überzeugen. Ein Fachhändler berät nicht nur individuell, sondern kennt auch viele Tipps und Tricks für die Grünpflege. So lohnt oft gerade für Privatanwender eine Akku-Heckenschere. Die Heckenschere arbeitet leise. Vor dem Winter kommt sie beispielsweise noch einmal zum Einsatz, um schwache Triebe einer Hecke zu entfernen. Diese wachsen dann im Frühjahr gesünder nach. Auch Stauden und Rosen sollten gestutzt werden - allerdings nur um etwa ein Drittel ihrer Höhe, damit sie keine Frostschäden erleiden.

Laub sammeln und sinnvoll nutzen

Nicht ganz so behutsam müssen Gartenfreunde bei hohen und sehr breiten Hecken agieren. Für den Rückschnitt oder das Entfernen kranker und dürre Zweige in luftiger Höhe sind Akku-Heckenschneider geeignet. Das abgeschnittene Grün



Leicht, leise und ohne Stromkabel: Mit einer Akku-Heckenschere geht der Rückschnitt vor der Winterpause schnell und einfach von der Hand.

beseitigt im Anschluss ein Häcksler. Auch ein Kehrgerät ist ein wichtiger Helfer. Ohne große Kraftanstrengung kann mit ihm heruntergefallenes Laub auf Wegen und Flächen entfernen. Das Kehrgerät nimmt nicht nur nasses und trockenes Laub, sondern sogar schwereres Kehrgut wie Kies problemlos auf. Das eingesammelte Laub muss nicht in die Tonne, dafür ist es viel zu schade! Es dient auf Beeten als Frostschutz oder in einer Ecke angehäuft als Überwinterungsquartier für Tiere.

Sauber in die Pause

Gegen hartnäckige Spuren des Sommers auf Bodenbelägen, Treppen, Gartenmöbeln und Spielgeräten sowie unansehnlichem Grünschieber auf Mauern und Wegen kann ein Kaltwasser-Hochdruckreiniger dienen.

Schluss mit Wildwuchs

Wenn Sträucher und Hecken ihre Blätter verlieren, wird darunter oft Wildwuchs sichtbar. Entfernt der Hobbygärtner das unerwünschte Grün noch vor der Ruhephase, muss er sich im neuen Jahr nicht mehr darum kümmern.

Winterruhe für Rasenmäher und Co.

(djd). Vor dem Winter sollten die Gartengeräte gereinigt und richtig eingelagert werden, damit ihnen das frostige Wetter nichts anhaben kann. Rasenmäher und Trimmer müssen von Grasresten, Motorsäge samt Schneidgarnitur von Schmutz und Sägespänen befreit werden. Nach der Reinigung sollten die Getriebe mit Fett abgeschmiert werden.

Baum- und Forstdienst Marcus Trommer

- Baumpflegearbeiten mit Seilklettertechnik
- Problembaumfällung
- Forstdienstleistungen
- Obstbaumschnitt

0174 / 45 18 104

Talweg 6
01904 Steinigtwolmsdorf
baumspezi@web.de

dienstleistungsbetrieb pötschke

Inh. René Pötschke
Maurer- u. Betonbaumeister
Schlungwitzer Straße 9b
02692 Schwarznaußlitz
Tel. 035938 . 989386
Fax: 035938 . 989387
Funk: 0171 . 5894695
info@dlb-poetschke.de

- Baum- und Strauchfällung einschl. Aufarbeitung
- Gehölz- und Grünflächenpflege, Heckenschnitt
- Um-, Aus-, Trockenbau- und Rohbauarbeiten
- Fassadendämmung, Strukturputz
- Platz- und Hofgestaltung, Pflasterarbeiten



BERGER
Recycling GMBH

Genehmigter und zertifizierter Entsorgungsbetrieb

Eisen- & Buntmetallrecycling Containerdienst

Montag / Dienstag	7.00 bis 16.00 Uhr
Mittwoch / Donnerstag	7.00 bis 18.00 Uhr
Freitag	7.00 bis 16.00 Uhr
Samstag	9.00 bis 11.00 Uhr

Berger
SYSTEM

OT Ebindörfel • Gewerbepark 4
02692 Großpostwitz • Tel. (03591) 27088-0
Vermietung & Verkauf

- Toiletten- & Duschcontainer
- Kassenhäuser & Verkaufsstände
- Lager-Sanitär-Bürocontainer
- Carports, Unterstände & Warthäuschen



treeclimb

Die Baumkletterer
European Treeworker

Bevor es zu Schäden kommt:

- Baumgutachten
- Baumpflege
- Gefahren-/Baumfällung
- Häckseln und Holzabfuhr
- Rücketechnik
- Stubbenfräsen

Robert Buder
Bad Muskauer Straße 13
02694 Großdubrau / OT Sdier
E-Mail: buder83@gmx.de
Tel./Fax 035934 66135

0174 2182485

Rufen Sie uns an!

www.Treeclimb.de

Der Höhenprofi



EXTREM-BAUMFÄLLEN
mit Seilunterstützung

THOMAS MEIER

Funk 0172 4105206

Telefon 03583 693703
Telefax 03583 693661

www.hoehenprofi.de
info@hoehenprofi.de

28. und 29. September

Drachenfest in Hochkirch

Der Sommer ist gegangen und die ersten Herbstwinde laden Groß und Klein zum Drachensteigen ein. Am 28. und 29. September wird auf der Drachenwiese (an der B6 Neben Gewerbegebiet) in Hochkirch das Fest gefeiert. Zahlreiche Drachenfreunde aus Crostau, Halle und Bautzen zeigen zudem ihre Großdrachen. Am Samstag beginnt um 14.00 Uhr der Wettkampf „Gruppentafette“. Ziel ist es, so sehr viele Drachen wie möglich gleichzeitig steigen zu lassen. Für alle Nichtdrachenfans gibt es einen kleinen Streichelzoo und ein Spielmobil. Mit einbrechender Dunkelheit wird das weit sichtbare Lagerfeuer entzündet.



**ELEKTRO
WOLF**

ELEKTROMEISTER
**VOLKER
SIMM**
ELEKTROINSTALLATION

► Beratung ► Planung ► Installation ► Service

02627 Hochkirch • OT Plotzen Nr. 7 • Mobil: 0171 7241373

Individuelle Anfertigung von Möbeln aller Art
Haustüren aus eigener Werkstatt
Vertrieb und Montage von Fenstern und Türen
aus Holz, Kunststoff und Aluminium
Qualifizierter Türenfachbetrieb



**TISCHLEREI
KIRSTEIN**

Tischlermeister Gerd Kirstein • 02627 Kubschütz • OT Waditz Nr. 23
Tel. 035939 81630 • Fax 035939 88875 • Tischlerei-Kirstein@t-online.de



**Gerüstbau
OGAU**

Inh. Stephan Hogau

**Auf- & Abbau
Vermietung • Verleih**

OT Steindörfel Nr. 11
02627 Hochkirch

Mobil: 0171 / 3401757
E-Mail: hogau@t-online.de

Wir bauen Ihr Fahrzeug professionell auf AutoGas um.

Autogas
flüssiggas LPG

**Jetzt informieren!
Telefon: 035939 - 823-313**

- ↗ Benzinbetrieb bleibt erhalten
- ↗ bis zu 50 % weniger Kraftstoffkosten
- ↗ ca. 6.200 Tankstellen in Deutschland
- ↗ keine konstruktiven Veränderungen am Motor erforderlich
- ↗ Gasanlage kann ins nächste Fahrzeug übernommen werden

Voigt

AH Voigt Hochkirch GmbH & Co KG • K.-Marx-Str. 1 • Hochkirch
www.ah-voigt.de • info.hochkirch@ah-voigt.de



Herbstliche Gemüse:

Tolle Knolle: Die Kartoffel

(djd/pt). Bodenständig oder weltmännisch, deftig oder kalorienarm, einfach oder raffiniert - die Kartoffel hat viele Gesichter. Kein Wunder, dass die vielseitige Knolle so beliebt ist. Dabei verschlug es die gebürtige Amerikanerin erst im 17. Jahrhundert nach Deutschland. Bis es Friedrich dem Großen gut 100 Jahre darauf gelang, seinen Zeitgenossen die Kartoffel schmackhaft zu machen, hielt man sie irrtümlich sogar für giftig.

schaften eingeteilt: Die „Mehligen“ sind ideal für Suppen und Pürees. Festkochende Varianten eignen sich unter anderem für Salate und Aufläufe. Die „vorwiegend festkochenden“ Vertreter sind für fast alle Gerichte geeignet.

Keine Kartoffel - trotzdem lecker

Keine Kartoffelsorte ist, trotz ihres Namens, die Süßkartoffel. Als Windengewächs gehört sie zu einer anderen botanischen Familie. Verwenden kann man Süßkartoffeln aber wie normale Kartoffeln. Ihre süße Note und cremige Konsistenz bieten dabei ein besonderes Geschmackserlebnis. Sehr beliebt sind Süßkartoffeln in der Südstaatenküche der USA. Für pikante Gerichte werden sie dort gern zum Beispiel mit Tabasco Pepper Sauce abgeschmeckt.

Die scharfe Sauce aus Louisiana rundet die Süße der „Sweet Potatoes“ sehr gut ab. Neben dem roten Klassiker sorgen zwei weitere Varianten für die richtige Würze: Die Tabasco Chipotle Pepper Sauce aus geräucherten Chipotle-Chilischoten verfeinert Dips und Saucen und passt gut zu Gegrilltem.

Zahlreiche Missverständnisse

Auch heute gibt es noch Missverständnisse rund um die Kartoffel. So halten sie viele für einen Dickmacher. Doch nur fettreiche Gerichte wie Pommes sind kalorienreich. Die Kartoffel selbst enthält pro 100 Gramm nur rund 70 Kilokalorien, dafür aber jede Menge Vitamine. Richtig zubereitet, ist die Kartoffel also rundum gesund. Am besten kocht man sie ungeschält im Dampfgarer oder mit wenig Wasser in einem Topf mit Deckel. So bleiben die wertvollen Inhaltsstoffe erhalten. Was Kartoffelköche außerdem wissen sollten: Die zahlreichen Sorten werden nach Kocheigen-

Kürbismuffins



Foto: djd/Staatl. Fachingen

Leckere Herbst-Rezepte, wie etwa die saftigen Kürbismuffins, gibt es im 2. Band des Staatl. Fachingen Kochbuch „Natürlich besser kochen“.

1. Eier mit Zucker schaumig rühren. Mehl mit Backpulver mischen und unterrühren. Mandeln, Kürbisraspeln und Haferflocken unterheben.
2. Teig in Förmchen füllen und in der Muffinform ca. 30 Minuten bei 160 °C Umluft (vorgeheizt) backen.
3. Muffins aus der Backform heben und auf dem Gitterrost abkühlen lassen.

Zutaten für 12 Stück:
2 Eier, 100 g Rohrzucker, 100 g Mehl, 3 TL Backpulver, 50 g Mandeln, gehackt, 250 g Kürbisfleisch, geraspelt, 100 g Vollkornhaferflocken, 12 Muffinförmchen aus Papier, Muffinbackform

Landwirtschaftsbetrieb Christoph Tschipke

- **Erntefrisches Feldgemüse der Saison**
- **Weißkohl zum Einhobeln**
- **Futtermöhren**

Lagerhallenverkauf Di. u. Fr. 15-17 Uhr
Neupurschwitz 21b
☎ (035939) 80493 & (0172) 9829883

Gärtnerei Tröblich

Vom 11.10. bis 30.11.2013
frisches Sauerkraut
aus eigener Produktion

Altlobauer Straße 41 in Löbau
Fr. 13 - 18 Uhr & Sa. 8 - 12 Uhr
☎ (03585) 402748

Besuchen Sie auch unseren
Hofladen
Neusalzaer Str. 47 • 02708 Löbau
täglich frisch:
Rotkohl • Weißkohl
(zum Einhobeln: 10 kg - Säcke)
Kartoffeln • Futtermöhren
• und anderes Gemüse
(solange der Vorrat reicht)
Mo. - Fr. von 8.00 - 16.30 Uhr
Sa. von 8.00 - 12.00 Uhr

AHDL
Agrarhandels- und Dienstleistungs-GmbH

**Lausker Straße 4
OT Kotitz
02627 Weißenberg**

Speisekartoffeln

fest und mehlig kochende Sorten in guter Qualität aus eigenem Anbau für die Einkellerung und ganzjährig zum Verkauf.

Zur Selbstabholung
Mo.-Fr. 7-18 Uhr, Sa. 8-12 Uhr

im Hofladen in Kotitz, Lausker Str. 4 • Tel. (035876) 42676
Ab 4. Oktober: Futterrüben zur Selbstwerbung!

Speise- und Futterkartoffeln, Futtergetreide, Fertigfutter und Baustoffe

Café Jannasch **NEU eröffnet!**

SCHWERTNERS CAFÉ JANNASCH

CAFÉ-ANGEBOT
1 Tasse Kaffee &
1 St. Eierschecke
2,50 €

Bäckerei & Konditorei Schwerdtner GmbH
Karl-Marx-Straße 5 • 02625 Bautzen
Mo-Sa 7-19 Uhr & So 7.30-19 Uhr

Schwerdtner
...mein freundlicher Bäcker

Landwirt Reinhard Winkler

Reinhard Winkler
Denkmalstraße 18
01920 Panschwitz-Kuckau
OT Jauer
Tel: 0172 / 14 02 663
Tel: 035796 / 92 000

Ab sofort **Einkellerungskartoffeln**
ausschließlich aus eigenem Anbau

Belana festkochend - gelbfleischig
Laura vorwiegend festkochend - rotschalig
Afra mehlig kochend - bewährte Qualität

Alle Sorten
25 kg = 13 €
(10,52 €/kg)

Öffnungszeiten:
Jauer: Donnerstag 13:00 - 18:00 Uhr
Samstag 09:00 - 12:00 Uhr
und nach telefonischer Vereinbarung

Qualität, die man schmeckt.



Herbstliche Gewürse:

Ran an die reifen Früchte



Obst richtig lagern

(djd). Für viele Obstsorten ist es im Kühlschrank zu kalt. Sie bleiben zwar meist genießbar und sind teilweise länger haltbar, verändern aber ihren Geschmack, wie etwa Beeren und Aprikosen. Die halten sich am besten bei etwa acht Grad Celsius. Auch Wärme, Licht und Sauerstoff können Vitamine zerstören. Äpfel und Birnen verströmen zudem das Reifegas Ethylen, das andere Obstsorten vorschnell reifen lässt. Deshalb sollten sie am besten isoliert gelagert werden. Wie und wo frisches Obst am längsten frisch bleibt, verrät beispielsweise die Warenkunde auf QS-live.de.

(djd/pt). Ob knackige Äpfel, saftige Birnen oder süße Pflaumen: Heute geerntet und dank kurzer Transportwege morgen schon im Supermarkt, steht das saisonale Obst aus der Region bei Verbrauchern hoch im Kurs.

Weil den Obsterzeugern die Reduktion von Pflanzenschutzmitteln und sichere Lebensmittel wichtig sind, engagieren sie sich als Botschafter der EU-geförderten Kampagne „QS-live. Initiative Qualitätssicherung“. Als Systempartner achtet die Familie auf die Einhaltung aller QS-Kriterien. Das gilt nicht nur für den Anbau von Äpfeln. Auch Birnen und Zwetschgen, die die Ruttas ebenso ernten, werden streng kontrolliert.

Pflückreif oder genussreif?

Den Großteil der Ernte machen die etwa 1.800 bis 2.300 Tonnen Äpfel aus, die jährlich gepflückt werden. Doch wann ist ein Apfel reif? „Wenn er vom Baum fällt“, sagt Werner Rutta lachend und fügt hinzu: „Pflückreif ist ein Apfel, wenn sich sein Stiel gut vom Baum löst. Genussreif sind Äpfel oft aber erst Tage oder Wochen nach dem Pflücken.“ Viele Sorten müssen nachreifen, um ihr volles Aroma zu entwickeln.

Auf sortentypischen Geschmack und eine gesicherte Herkunft kann man bei regionalen Produkten vertrauen. Auch bei importierten Früchten, die ganzjährig im Supermarkt erhältlich sind, bietet das QS-Prüfzeichen eine zuverlässige Orientierungshilfe. Denn sie unterliegen den gleichen Prüfkriterien wie heimische Produkte.



Frisches Obst aus heimischem Anbau ist dank kurzer Transportwege besonders umweltfreundlich.

Inh. Marion Müller

Schlachtfest vom 28. bis 30.9.2013

Wir reservieren Ihnen gern Plätze und laden Sie herzlich zu unseren Schlachtspezialitäten ein!

Ring 11 · 01877 Medewitz
Telefon (035930) 50343

Veranstaltungen der Umweltbildung im Biosphärenreservat

Samstag, 28. September, 14 bis 16 Uhr **Sonntag, 13. Oktober, 14 bis 16 Uhr**

Leckeres aus Wildfrüchten

Der Herbst hat nicht nur schöne bunte Blätter zu bieten, sondern auch eine große Vielfalt an leckeren Wildfrüchten. Wir werden dem Geheimnis von Eberesche, Holunder, Hagebutte und Schlehe auf den Grund gehen und allerlei kleine Gewürse, auch alkoholische Naschereien, für die Herbst- und Winterzeit herstellen. Ein praktisches Seminar mit Beate Mücke.

Materialkosten: 4 €

Ort: Naturschutzstation Friedersdorf, Alt-friedersdorfer Str. 12, 02999 Lohsa, Ortsteil Friedersdorf (Kreis Bautzen)

Kräuterkissen

An diesem Nachmittag werden Wohlfühlkissen für Mensch und Tier entstehen. Egal ob sie nun Walds Flöhe oder ihren Schnupfen verscheuchen wollen, je nach Füllung des Kissens können die Kräuter dabei unterstützend wirken. Schnuppern Sie sich durch unsere Kräuter und kreieren Sie ihr eigenes Wohlfühlkissen.

Materialkosten: 5€

Ort: Naturschutzstation Friedersdorf, Alt-friedersdorfer Str. 12, 02999 Lohsa, Ortsteil Friedersdorf (Kreis Bautzen)

Kontakt: Alte Schulstraße 8 * 02694 Malschwitz OT Neudorf Spree
Telefon: 035932 - 36707 oder - 36708 * Telefax: 035932 - 36709

Wildsaison

Wildgerichte immer frisch aus eigener Jagd und Haltung!

Partyservice für jeden Anlass

Sehr gerne beraten wir Sie und unterbreiten Ihnen Speisevorschläge. Sprechen Sie uns an.

Weihnachtsfeiern

bis 50 Personen in uriger Atmosphäre am offenen Kamin. **Jetzt reservieren!**

Ausflugslokal mit Oberlausitzblick

Bischofswerda · Am Butterberg 3

Tel. 0 35 94 / 70 24 62 · Di-So ab 11 Uhr

Bauservice Peter Müller



- Maurer- & Putzarbeiten
- Innenausbau
- Bagger- & Pflasterarbeiten

Talweg 1 • 01904 Neukirch

Telefon 035951 31522 • Mobil 0163 4411099

MOBILES SAGEWERK HOLZBAU

Zimmerermeister
Kay Richter

- Lohnschnitt
- Dielung & Stabparkett
- Dachstühle
- Fassadenverkleidung
- Holzbalkone
- Carports
- Holztreppe
- Lohnabbund

Bergstraße 18 • 01904 Neukirch

Telefon 035951 / 32657 • Funk 0173 / 8358729

Biokläranlagen

Einbau & Verkauf Dirk Born

- Baggerarbeiten & Abtransport
- Hausanschlüsse
- Hausentwässerung
- Pflasterarbeiten
- Gartengestaltung

Alles aus
einer Hand!

A-M-S Dirk Born
Parkstraße 20
01904 Neukirch
Tel. (01 72) 8 82 94 49
ams-born@freenet.de

Wir beraten Sie gern vor Ort.

Ihre Fachkräfte aus der Region

bauplan concept



Planungs- und Ingenieurgesellschaft mbH

THOMAS + RICHTER + DR. SALM

Alte Straße 29a • 01904 Neukirch

Telefon 035951 / 3820 • Fax 035951 / 38223

info@bauplanconcept.de • www.bauplanconcept.de

Wohnungsbaugenossenschaft eG

01904 Neukirch/Lausitz • Lindenallee 13



Telefon 035951 / 37727
Telefax 035951 / 37729



Auch für Sie haben wir in
unserem sanierten und
modernisierten
Wohnungsbestand die
passende Wohnung!

24. Töpferfest

Seit 1989 ist das Töpferfest in Neukirch ein besonderer Anziehungspunkt in der Region. Tausende Gäste aus ganz Deutschland kommen deshalb jährlich in das Dorf am Valtenberg um auf dem Festgelände zu schauen, Keramiken auszuwählen und zu kaufen.



■ Guten Tag Herr Lehmann, das Töpferfest jährt sich zum 24. Mal. Können Sie sich noch an das erste Mal erinnern?

Ja klar. Das war 1989 im Sommer auf dem Festplatz in Neukirch. Damals waren bereits 50 Töpfereien dabei. Hauptgedanke war, den Zusammenhalt der Töpfer zu stärken und in Erfahrungsaustausch zu treten. Ich kann mich noch erinnern, wie ich Pflanzgefäße verkauft habe.

■ Haben Sie damals mit diesem großen Erfolg gerechnet?

Nein, der Erfolg war nicht absehbar. Umso schöner ist die Entwicklung bis heute.

■ Über 15.000 Gäste besuchen das Töpferfest. Wer organisiert das Ganze und behält bei 75 veranstaltenden Töpferhandwerksbetrieben den Überblick?

Organisiert wird das Fest von meinem Bruder Edgar und mir. Wobei jeder seinen Arbeitsbereich hat.

■ Das Töpferfest ist ein wichtiges Fest für die Region. Welche Pläne gibt es für die Zukunft?

Nicht nur für uns ist das Fest wichtig, sondern auch für Gaststätten, Pensionen. Es gibt sogar Menschen, die ihre Urlaubszeit in der Oberlausitz in die Festtage legen.

Nächstes Jahr feiern wir unser 25. Fest. Dann soll sich ein Gastland vorstellen. Welches, dass bleibt noch unser Geheimnis.

■ Viele Branchen sind im Umbruch, wie schätzen Sie die Situation im Töpfereigewerbe ein?

Die Tendenz geht zu Kleinen und Kleinstbetrieben, die individuelle Anfertigungen übernehmen. Leider spüren auch wir den demografischen Wandel. Derzeit sind Lehrlinge nur schwer zu finden. Wer aber Lust dazu hat, kann sich jederzeit an mich wenden.

■ Vielen Dank für das Gespräch und ein schönes Fest.

Und nach dem Töpfermarkt wieder in die....

1885
Gärtnerei MILIUS
Kunst- & Handelsgärtnerei



Georgenbadstraße 2
01904 Neukirch / Lausitz
Tel: 035951/32511

Zum Töpferfest durchgehend
geöffnet!

und der Pflanzenexpress rollt wieder!



www.gaertnerei-milius.de *** milius@neukirch-lausitz.de

in Neukirch / Lausitz



Insgesamt zum 16. Mal gibt es für Sammler und Besucher den traditionellen Sonderstempel auf einer Ansichtskarte zum Mitnehmen und Sammeln. Der Sonderstempel erfreut sich immer größer werdender Beliebtheit bei Philatelisten und Sammlern. Es besteht auch die Möglichkeit ihren Verwandten, Bekannten und Freunden mit einem Gruß vom Töpferfest auf einer Ansichtskarte mit Sonderstempel eine Freude zu machen. Sie können diese vor Ort schreiben und absenden.

Der 16. Sonderstempel zum Töpferfest

Finanziert und gesponsert wird dieser Sonderstempel von der Deutschen Post AG, der Vereinten Dienstleistungsgewerkschaft Ver.di Fachbereich 10, Magne Tech Neukirch und Oberlausitzer Bike Service Reichel Steinigtwolmsdorf. Die Erlöse von fast 5400

Euro gingen seither an gemeinnützige Einrichtungen in Neukirch, wie an die Förderschule für geistig behinderte Kinder (2000) sowie an die Kindertagesstätten „Querx Valentin“ und „Zur kleinen Feuerwehr“ und an den Schulförderverein der Pestalozzischule (2004).



- ◆ Reparatur, Renovierung und Neuverlegung von Parkett und Dielenfußböden
- ◆ Verlegung von Kork- und Laminatfußböden
- ◆ Sonderanfertigung von Stabparkett

Bergstraße 18 Mobil 0172 / 8095541
01904 Neukirch Tel./Fax 035951 / 32657

Hensel-Holz GmbH

Produktion, Groß- und Einzelhandel

Bruno-Stiebitz-Str. 53 • 01904 Neukirch
Tel. 03 59 51 / 3 21 61 • Fax 1 87 60
Hauptstr. 50/ 52 • 02633 Göda/ OT Seitschen
Tel. 03 59 30 / 2 99 89-0 • Fax 299 89 99
E-Mail: info@hensel-holz.de

- Terrassendielen, Fassadenverkleidungen, Profilholz, Rauspund usw. aus eigener Produktion
- Lärche, Douglasie, Fichte, Eiche, Bangkirai - sägerau oder gehobelt
- Bau- und Konstruktionsholz, Platten, Holzschutz und Befestigung

Mit ...
Hensel-Holz
... nicht auf dem Holzweg!

MÖBELHOF Steinigtwolmsdorf

Möbel in großer Auswahl

Brennholz Birke, Buche und Eiche

Kaminholzverkauf
☎ 035951 35800

5. + 6. Oktober 2013 10 – 18 Uhr

24. Töpferfest

NEUKIRCH / LAUSITZ

75 Töpfereien aus ganz Deutschland präsentieren sich um die Töpferei Lehmann,
Dammweg 26 in 01904 Neukirch/L. • Tel. 03591 3690

Freitag (04.10.) ca. 20:00 Uhr	JOLLY JUMPER live im Festzelt
Samstag (05.10.) ab 10:00 Uhr	traditionelle Eröffnung des Töpferfestes Einmarsch der Töpfer mit musikalischer Umrahmung
12.00 – 17.00 Uhr	Tanz mit „RADIAL“ live im Festzelt
Sonntag (06.10.)	Großgefäßdrehen im Festzelt, Endauslosung Tombola mit Verlosung Hauptgewinn
10.00 – 13.00 Uhr	Frühstücken mit
14.00 – 17.00 Uhr	„Jugendblasorchester Bautzen“ Nachmittagsabschlusskonzert mit „Andrea Berg Double“



Eintritt: 2,50 €
Kinder bis 12
Jahre frei!

täglich:
Tombolaverlosung,
Kinderprogramm, Schautöpferei uvm.

sehen • kaufen • staunen • erleben

Änderungen und evtl. Druckfehler vorbehalten.

www.toepferfest.de

„Neu bei uns:

Unser Online-Shop auf www.toepferlei-lehmann.de

TÖPFEREI KARL LOUIS LEHMANN GMBH
über 100 Jahre Familien Tradition in der Region

WILLKOMMEN BEI DER TÖPFEREI LEHMANN

Töpferei Karl Louis Lehmann GmbH

Dammweg 26 • 01904 Neukirch

Telefon: (035951) 36916

E-Mail: info@toepferlei-lehmann.de

Öffnungszeiten: Mo. – Sa. 10 – 18 Uhr und So. 11 – 18 Uhr



selbst töpfern und malen...

z.B. für Ihre Weihnachtsfeier

Töpferei und Malen ab 5 Personen mit
Anleitung des Meisters (Dauer ca. 2 h)

- 1 Kaffeetopf mit Namen selbst bemalen
- Töpferei von Gefäßen an der Töpferscheibe
- Führung durch die Werkstatt

Die gefertigten Stücke werden von uns glasiert,
gebrannt und können nach Fertigstellung
bei uns abgeholt werden. Terminabsprache unter Tel. 035951 / 3690



Ausflugtipps für den goldenen Herbst

DER MITSUBISHI ASX Kompakter Könner



Der Mitsubishi ASX 1.6 ClearTec 2WD Inform belegte den Platz 3 in der ADAC Autokostenberechnung der TOP 10 der Mittelklasse.**

ASX 1.6 MIVEC ClearTec
2WD Inform*

16.990 €

**3+2
GARANTIE-
PAKET¹
GRATIS**

Abb. enthält Sonderausstattung

Er ist so verlässlich wie effizient. Der kompakte Crossover überzeugt mit Fahrkomfort und einer hohen Sitzposition, die zu Ihrer Sicherheit ebenso beiträgt wie z. B. die Stabilitätskontrolle MASC und 7 Airbags. Und ob MIVEC Benzinversion oder Common-Rail Dieselvariante – moderne Motorentechnologie optimiert die Leistung und den Verbrauch. Erhältlich mit Vorder- oder Allradantrieb.



* Messverfahren VO (EG) 715/2007 (EURO 5): ASX 1.6 MIVEC ClearTec 2WD Inform, Verbrauch (l/100 km) innerorts 7,4 / außerorts 4,9 / kombiniert 5,8 / CO₂-Emission kombiniert: 133 g/km / Effizienzklasse C.

¹ „3+2 Garantie-Paket“ bis 30.09.2013: 3 Jahre Hersteller-Garantie bis 100.000 Kilometer (je nachdem was zuerst eintritt) + weitere 2 Jahre „Bauteile-Anschluss-Garantie“ bis 150.000 Kilometer (je nachdem was zuerst eintritt) – weitere Informationen beim Mitsubishi Vertriebspartner. // **Quelle: ADAC Online 08/2013

Autohaus Kiethe OHG
Löbauer Str. 62, 02625 Bautzen
Telefon 03591/2018-60,
Fax 03591/2018-89
info@kiethe-autohaus.de
www.kiethe-autohaus.de



Wenn die Welt sich verwandelt

Seltsam, wenn die Welt sich verwandelt, und Winter sich über die Zeit stellt
Wenn wir im Dunkel wandern, und Einsamkeit uns von allem trennt.

Keiner ist weise, der nicht die Geduld kennt, Alles braucht Stille, braucht Zeit
Braucht Vertrauen in das Leise der Welt, In das Wachstum jeder dunklen Zeit.

(© Monika Minder) nach einer Idee von Hermann Hesse, „Im Nebel“.

Schwedenlöcher jetzt wieder begebar



Foto: C.P.

(C.P.) Wanderfreunde wird es freuen. Seit dem 12. September 2013 sind die Schwedenlöcher wieder begehbar. Der felsige Wanderweg befindet sich im Basteigebiet, in mitten der Sächsischen Schweiz und ist ein beliebtes Ausflugsziel zu jeder Jahreszeit. Jährlich nutzen ca. 100.000 Wanderer den Verbindungsweg zwischen Rathen und der Bastei.

Am Pfingstsonntag 2012 kam es oberhalb des Wanderweges zu einem Abbruch einer ca. 10 m³ großen Sandsteinplatte, die zerbröselte in die Schlucht fiel. Dabei wurden sieben Wanderer verletzt. Die anschließende Untersuchung

der Abbruchstelle ergab eine weitere Abbruchgefahr von überhängenden Felsstücken. Der Wanderweg musste daraufhin gesperrt werden. Ende August nun wurde der Fels vom Massiv abgesprengt. Ein 80 m langes neues Wegstück mit hölzernen Steigen wurde mitten durch die Felstrümmer gebaut.

Ihren Namen erhielten die Schwedenlöcher in Erinnerung an den Dreißigjährigen Krieg, als sich hier die Einwohner der benachbarten Orte mit ihrer Habe vor den Schweden in Sicherheit brachten. Zerklüftete Felswände bildeten teilweise dunkle Schluchten mit schmalen Felsenbrü-

cken und zahlreichen Nischen. Das Erkunden des Weges macht deshalb auch besonders Kindern großen Spaß. Die Wanderung startet vom Wanderparkplatz in Rathewalde. Von dort folgt man dem blauen Strich und gelangt stetig absteigend in den Amselgrund hinein.

Vorbei am Amselfall, steigt man rechts, weiter der blauen Markierung folgend, die stufigen Schwedenlöcher bergan. Oben angekommen empfiehlt sich ein Abstecher zur Bastei. Dem gelben Strich folgend, geht es dann gemütlich durch den Wald wieder zum Parkplatz nach Rathewalde zurück.

Veranstaltungstipps

Tanzabend

„Vom Standardtanz bis Diskofox“

Sa., 2. November, Beginn: 20 Uhr

5€

Oldie-Tanznacht mit Müllermugge live

Sa., 16. November, Beginn: 20 Uhr

8€

Magic-Dinner

„Im Bannkreis des Unmöglichen“

inkl. 3-Gänge-Magicmenü 37,90 Euro

Dienstag, 3. Dezember 2013 und

Mittwoch, 4. Dezember, jeweils 19 Uhr

Wir freuen uns auf Ihre Reservierungen.



Butterberg
Berg-Gasthof

Butterberg 1
01877 Bischofswerda
Telefon: (03594) 703034
www.butterberg.com
täglich ab 11 Uhr geöffnet



direkt
am Haus

Ausflugtipps für den goldenen Herbst



Foto: djd/Tourismusverband Kyffhäuser e. V.

Wandern mit Aussicht: In drei Etappen lässt sich der Kyffhäuserweg entdecken

(djd/pt). Schon auf kurzen Wanderstrecken kann man etwas für die Fitness tun – das belegt eine Studie, die der Deutsche Wanderverband initiiert hat. Der Wanderverband empfiehlt Qualitätswege wie etwa den Kyffhäuserweg in Thüringen. Rund 32.800 Naturfreunde haben 2012 seine 37 Kilometer erwandert. Informationen finden sich unter www.kyffhaeuser-tourismus.de im Internet. Drei Etappen bieten sich an, um die Region auf dem

Rundweg kennenzulernen. Von Bad Frankenhausen aus geht es durch die Gipsfelsen des Südkyffhäusers bis zur Barbarossahöhle. Unterwegs kommen die Wanderer zu Burgruinen und zum Kyffhäuser-Denkmal. Sie können über das Handy Geschichten aus der Region lauschen. Smartphone-Nutzer bekommen per QR-Code zusätzliche Informationen. Informationstafeln entlang des naturnahen Wegeverlaufs runden das Angebot ab.

Das Kyffhäuserdenkmal wird derzeit restauriert – man kann allerdings dennoch hinaufklettern und einen Rundblick bis zum Brocken im Harz genießen.



Mario Steinert lädt bis 22.12.2013 an jedem Sonntag und an den Feiertagen von 10 – 18 Uhr ins neu erbaute Bauernhofcafé mit Biergarten nach Diehsa ein.

Herzlich willkommen auf dem Geflügel- und Bauernhof Mario Steinert. Hier erleben Sie Natur pur: Besichtigung • Erholung • Entspannung

NEU: ganztägig frisch gegrillte Broiler • Softeis • Kugeleis • Kaffee Bauernkuchen! • Erfrischungsgetränke • kühles Bier vom Fass!



Geflügelhof Mario Steinert

Weissenberger Str. 73a
02906 Diehsa
Telefon 035827 78428
www.frischgefluegel-steinert.de

Für unsere Jüngsten: Hüpfkissen, Riesensandkasten, ab 12 Uhr: Ponykutschfahrten



Die Kirnitzschtalbahn lädt ein zur „Fahrt in den Herbst“

Traditionell laden Sie die OVPS und der Verein „Freunde des Eisenbahnwesens – Verkehrsmuseum Dresden e. V.“ am **Tag der Deutschen Einheit, 3. Oktober 2013** in der Zeit von 10:00 Uhr bis 17:45 Uhr zur **„Fahrt in den Herbst“** ein. An diesem Tag werden die historischen Fahrzeuge der Kirnitzschtalbahn noch einmal auf Hochglanz poliert und fahren zusätzlich zu den Zügen des Linienverkehrs nach besonderem Fahrplan durch das Kirnitzschtal. Genießen Sie das Flair der 20er und 30er Jahre des letzten Jahrhunderts bei einer Fahrt mit unseren liebevoll aufgebauten 87-, 85- und 75jährigen Veteranen der Schiene! Erleben Sie, wie Ihnen unsere Schaffner mit ihren Galoppwechslern Ihre Fahrscheine verkaufen. Die Kirnitzschtalbahn bringt seit 115 Jahren unzählige Wanderer, Touristen und Kurgäste in das reizvolle Tal. Dabei führt die Fahrt entlang des Flüsschen Kirnitzsch durch zerklüftete, von Wind und Wetter geformte Felsen und dichte Wälder.

Jede ihrer neun Haltestellen zwischen dem Bad Schandauer Stadtpark und dem Lichtenhainer Wasserfall ist Ausgangspunkt für erlebnisreiche Wanderungen im Nationalpark Sächsische Schweiz.

Gut ausgeschilderte Wanderwege führen in tiefe, wildromantische Schluchten und Grotten oder zu den schönsten Aussichten.

Unsere Busse der Linie 241 bringen Sie vom Nationalparkbahnhof Bad Schandau im Halbstundentakt direkt zum Bad Schandauer Stadtpark, wo die Fahrt der Kirnitzschtalbahn beginnt.



OVPS - Service:
03501 792-160 www.ovps.de

Anruf genügt
Fachleute in Ihrer Nähe

Bautzener Bote

Ihre Anzeigenberater für
gewerbliche Anzeigen.

Elisabeth Richter
Telefon 03591 303549
Funk 0172 8887918
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

Gisela Hohlfeld
Telefon 035936 30821
Funk 0173 7814238
gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de

Auto und Verkehr

24 Stunden Abschleppservice PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222
SIXT ☎ (03591) **23465** K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

Bestattungsunternehmen

Schröter

Fachgeprüfter Bestatter

Telefon Tag und Nacht

03591. 48550

Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!



www.schroeter-bestattungen.de

ANTEA BESTATTUNGEN



Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**

Qualitätszertifizierter
Bestattungsdienstleister
EUROCERT
DIN EN ISO 9001
00100000

Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

**BESTATTUNGSINSTITUT
UTA SCHILDER**

(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht

www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de

Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistungen

GASE-CENTER LEUNER
Technische Gase • Propan-Transporte

Zum Stadtwald 14 • 01877 Bischofswerda
Telefon 03594-703947 • Telefax 03594-704178

Der Telemarkt UG

TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.

SERVICE & VERKAUF ☎ 03591-677776

Impressum

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 15.100) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Willkommen im Waldbad Niesendorf



Versorgungs GmbH Königswartha
Eutricher Straße 3
02699 Königswartha
Objektleiter Waldbad Niesendorf
Roland Mauff

Festnetz: 035931 20538
Funk: 0174 3456955
E-Mail: versorgung@koenigswartha.de



Samstag, 5. Oktober
ab 19 Uhr
DJ Dave und
Modenschau

Sonntag, 6. Oktober
ab 11 Uhr
Schlachtfest-Brunch
mit Martinsgans-
essen
und Blasmusik

Alle sind recht
herzlich eingeladen

Wohnbau Königswartha GmbH

Eutricher Straße 3
02699 Königswartha
Telefon (035931) 29900
Telefax (035931) 299014



E-Mail: wohnbau@koenigswartha.de

Foto: © m.schuckart - Fotolia.com

Warum zwei die gleiche Rückennummer tragen



Foto: BM

Weigsdorf-Köblitz. (B.M./H.B.) Man merkt Luca schon etwas Profihaftes an. Mit seinen 7 Jahren scheint der Junge schon ziemlich sportlich vorbelastet zu sein. Kein Wunder bei der Familie, in der alle außer Mama mit dem Ball auf die Welt gekommen sind.

Luca's Papa spielt beim Sohländer Fußballverein „FV Concordia Sohland 23 e.V.“ und seine Schwester Lisa, 10 Jahre,

hat das Handballfieber gepackt, sie spielt beim Oberlausitzer Handballverein in der Spielgemeinschaft Cunewalde/Sohland in der D-Jugend.

Nun zu Luca, der sich mit einem kleinen Gummiball nicht zufrieden gab und schon in der Kita-Vorschulgruppe und beim kickfixx erste Erfahrungen mit dem runden Leder machte. „Uns blieb nichts anderes übrig, als Luca auch beim Fußball anzumelden.“ so die Mama, die als einzige in der Familie keinen Ballsport ausübt. Bei der G-Jugend in Cunewalde begann die Laufbahn von Luca, dem besonders die Bayern und die Dortmunder gefallen und Namen wie „Schweini und Götze“ kamen wie aus der Pistole geschossen. Die Schule macht ihm auch Spaß, natürlich ist Sport

sein Lieblingsfach. „Das ist wichtig, denn ich will mal Polizist und Fußballprofi werden, wenn mich mal jemand entdecken sollte.“ (lacht) Besonders stolz ist er, das er wie Papa in der Abwehr spielt und wie soll es anders sein auch die Rückennummer 5 trägt. Auf die Frage nach seinem Lieblingsessen meint er ganz klar „Pommes und Schnitzel, auch Pizza esse ich gern.“ In seiner Freizeit lässt Luca den Ball auch schon mal ruhen, seine Hobbys sind neben dem Fußball Fahrrad- und Inlinernfahren. „Wenn ich Zeit habe, fahre ich auch schon mal zu Papa's Fußball mit und feuer da die Sohländer an.“

Worauf Luca sich zum Wochenanfang freut: „Natürlich auf Donnerstag, denn da ist Training.“

TESTSIEGER
Stiftung
Warentest

test
1

Hark 44 GT
ECOplus

GUT (2,3)

Im Test:
12 Kaminöfen
für die Scheitholz-
verbrennung
Ausgabe 11/2011

HAUSMESSE

NUR VOM 15. - 30.09.

SONDERPREISE ZUR HAUSMESSE

Über 70 HARK-Studios in Deutschland

Bis zu **40%** weniger Holzverbrauch mit HARK ECOplus-Technik*

0% FINANZIERUNG Ab 500 ? Warenwert • Keine Anzahlung oder Gebühren • Effektiver Jahreszins 0,0 % • 36 Monate Laufzeit • Abwicklung über unsere Hausbank • gültig für Kamine und Kachelöfen *im Vergleich zu herkömmlichen HARK-Feuerstätten

180-SEITIGER KATALOG und Angebotsflyer mit Preisen unter: www.hark.de oder gebührenfrei unter (0800) 2 80 23 23. **Bundesweit Ausstellungen!**

GRATIS

Mit Keramik-Feinstaubfilter

HARK Die Nr. 1 im Kamin- und Kachelofenbau

HARK Ausstellungen:

02625 Bautzen,
Dresdener Straße 91
(OT Stiebitz),
Tel. (0 35 91) 27 58 09

01139 Dresden,
Washingtonstr. 16/16a,
Tel. (03 51) 8 48 71 95

Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 10.00 – 19.00 Uhr
Sa. 10.00 – 16.00 Uhr



Wir arbeiten nach Bedarf



Herr Reimann zeigt eine altersgerechte Küche mit rückenfreundlicher Spülmaschine.

Wer das Küchenstudio betritt merkt sofort, hier beraten Fachleute. Der Service bezieht sich nicht nur auf den Verkauf, sondern liegt in erster Linie bei der Beratung sowie dem kompletten Aufbau von Küchen.

„Damit wir die Kundenwünsche erfolgreich umsetzen können, erledigen wir auch die Gewerbe Elektrik, Trockenbau, Fliesen oder Fußboden legen“, so Constance Reimann, die das 1991 gegründete Unternehmen seit 4 Jahren in 2. Generation weiterführt. Zusammen mit ihrem Mann sind die Bautzner im nördlichen Landkreis bekannt, da zahlreiche Aufträge aus dem Gebiet kommen. So erhielten beim Umbau von DDR-Plattenbauten in Hoyerswerda viele Küchen einen neuen Zu-

schnitt. „Mit der Wohnungsgenossenschaft „Lebensräume“ wurden die Bedarfsänderungen erfolgreich umgesetzt, beispielsweise haben wir Küchengeräte höher gesetzt, Türen durch Schieber ersetzt oder zusätzliche Geräte integriert“ so Herr Reimann. Und er weiß, wovon er spricht. Über 12 Jahre hat er im Innenausbau gearbeitet und wichtige Erfahrungen gesammelt, die er in die individuellen Küchengestaltungen einbringt. Ob für junge Familien oder ältere Menschen, für jede Situation hat er eine Lösung. So baut er bestehende Küchen um, dass diese altersgerecht werden oder durch sinnvolle Detaillösungen mehr Stauräume für wachsende Familien geschaffen werden.

Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.

KÜCHEN Oeser

Groß Särchen



SEIT
1991

- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung – auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage
- Badmöbel - Ausstellung

Ständig auch Musterküchen und Badmöbel im Abverkauf!

Finden Sie Ihre
Traumküche.

Auf über 300 m² Fläche:
13 Musterküchen zum
anschauen.

KÜCHE • BADMÖBEL • HAUSGERÄTE • SERVICE

Hauptstr. 18 • 02999 Groß Särchen • www.kuechen-oeser.de • Tel. 035726 / 5110



21. September 2013

Herbstregatta der Wassersportfreunde Bärwalder See e.V.

In **Hoyerswerda** findet im Lauseitzer Seenland Klinikum ein wissenschaftliches Symposium zum Thema Lungenkrebs statt. Nach der Begrüßung und Eröffnung um 9 Uhr finden zunächst Fachvorträge statt.

Anlässlich des Weltkindertages findet ein Herbstfest für Kinder im Jugendhaus in **Wilthen** statt. Ab 14 Uhr werden alle Kinder und Jugendlichen, die Lust haben, sich sportlich zu betätigen oder kreativ zu sein auf dem Gelände des Jugendhauses in Wilthen erwartet.

Exotenschau des Vereins der Vogelliebhaber & Züchter e.V. mit 50-jährigem Vereinsjubiläum von 9 bis 18 Uhr im Vereinsheim in der Kalkofenstraße in **Cunewalde**.

22. September 2013

In **Neukirch** findet der 6. Familien-Herbstmarkt mit Händlern aus der Region am Rittergut statt. Das bunte Markttreiben startet 13 Uhr.

20 Jahre Gewerbegebiet Carl-Maria-v.-Weber-Straße in **Bischofswerda**. Straßenfest von 12 bis 18 Uhr.

Kirchenkonzert für Orgel und Saxophon mit Prof. Michael Schütze und Nicole Klose in der Dorfkirche **Cunewalde**, 16 Uhr.

6. Großes Chorsingen im Lauseitzer Findlingspark **Nochten**.

Ab 13 Uhr ist 20. Deutscher Zoo-Tag in **Hoyerswerda**. Zu sehen gibt es jede Menge rund um den Zoo. An diesem Tag werden die neuen (Jung)Tiere im Jahr 2013 vorgestellt. Zudem findet eine Wahl über die Namen der sieben jungen Krokodile statt. Wahlberechtigt sind alle Zoobesucher.

Natur- und Erntefest auf dem Festplatz zur Bleiche in **Wehrsdorf**.

Erntedankfest in der Kirche **Neschwitz**.

Großer Sammlermarkt von 9 bis 14 Uhr im Haus der Sorben in **Bautzen**.

Exotenschau des Vereins der Vogelliebhaber & Züchter e.V. mit 50-jährigem Vereinsjubiläum von 9 bis 18 Uhr im Vereinsheim in der Kalkofenstraße in **Cunewalde**.

24. September 2013

Eine kostenlose Informationsveranstaltung für Existenzgründer findet 16 Uhr, in der IHK-Geschäftsstelle **Bautzen**, Karl-Liebknecht-Str. 2, statt. Anmeldung unter Telefon: 03591 3513-04 oder per E-Mail: pietschmann.liane@dresden.ihk.de.

27. September 2013

Der Stadtfamilienrat **Bautzen** lädt um 20 Uhr zu seinem nächsten Elternforum in den Mehrzweckraum des Philipp-Melanchthon-Gymnasiums in der Tzschirnerstraße ein. Referentin ist Heike Wildorf vom Hauptzollamt Dresden, die sich in ihrem Vortrag unter dem Titel „Crystalschmuggel im sächsisch-tschechischen Grenzgebiet“ der Droge „Crystal“ nähert.

Die Jugendsportveranstaltung „Lauf mit Herz 2013“ der Volksbank Bautzen eG findet in diesem in den Schilleranlagen **Bautzen** statt. Die Gymnasiasien laufen für die „Zucker-Kids“ des Diabetiker Sachsen e.V. aus Bischofswerda. Informationen unter www.diasa.de und www.laufmithetz.de.

28. September 2013

Tag der offenen Tür - FFW Bühlau **Großharthau**.

Der 21. Pokal des Oberbürgermeisters der Großen Kreisstadt **Bischofswerda** in der Disziplin Löschangriff Männer/Frauen ist ausgerufen. Der Wettkampf findet ab 14 Uhr auf dem Sportgelände „Zum Wiesengrund“ statt.

13. Lauf rund um den Butterberg in **Bischofswerda**.

Von 10 bis 12 Uhr gibt es wieder das kostenfreie Schnuppertraining für Jugendliche zwischen 9 und 17 Jahren in der „World of Bowling“. Interessenten und Eltern sind herzlich eingeladen. Die Mädchen und Jungen des Vereins stehen hilfreich zur Seite, das Trainerteam beantwortet Fragen zum Bowlsport und zu den Aktivitäten des BC Sachsen 90 **Bautzen** e.V.

29. September 2013

Herbst-Pflanzen-Börse im Lauseitzer Findlingspark **Nochten**.

1. Oktober 2013

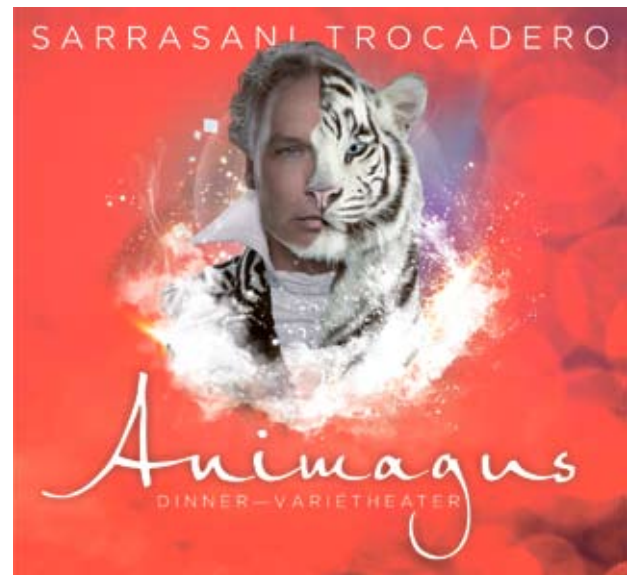
Um 19.30 Uhr findet auf der Lohrstraße 33 in **Bautzen** der nächste spirituelle Stammtisch statt. Thema des Abends: Trance - der Weg nach innen.

10. bis 12. Oktober 2013

15. Internationale ADMV Lauseitzer Rallye.

12. Oktober 2013

Absegeln des Wassersportvereins Bärwalder See e.V.



„Animagus“ – die neue Dinnershow zum 10. Jubiläumsjahr des Sarraani Trocadero Dresden, 6. September 2013 – Das Geheimnis ist gelüftet: „Animagus“ heißt das neue Show-Spektakel im Sarraani Trocadero Dinner-Varietheater Dresden und verheißt „überbordende Sinnesgenüsse und atemloses Staunen“. Das Plakatmotiv zeigt Unternehmenschef André Sarraani als magische Person, die sich in einen Tiger verwandeln kann. Er verspricht: „Unsere Gäste werden die Show intensiv erleben – den spielerischen Reiz von Verwandlung, die mystische Faszination

der Sinnestäuschung und die Leidenschaft animalischer Natur.“ Die neue Variété-Show wird begleitet von einem Vier-Gänge-Gourmet-Menü, kreiert von Starkoch Mirko Reeh. Vom 21. November 2013 bis 16. Februar 2014 ist Sarraani mit „Animagus“ in Dresden auf dem Straßburger Platz – und feiert gleichzeitig Jubiläum: 10 Jahre Sarraani Trocadero in der Landeshauptstadt. Eintrittskarten und Gutscheine gibt es unter der Hotline (0700) 727 727 264 (0,14 Euro/Min.), auf www.sarraani.de und im Verkaufsbüro am Straßburger Platz, montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr.

Auf dem in Bautzen stattfindenden **XI. Internationalen Blasmusikfest** präsentieren sich vom 27. bis 29. September 2013 23 mitwirkende Ensembles aus dem In- und Ausland. Während alle Open-Air-Konzerte kostenfrei sind, hat der Kartenvorverkauf für das Sonderkonzert des Wehrbereichsmusikkorps III aus Erfurt am Samstag um 20 Uhr in der Stadthalle Krone in Bautzen begonnen. Karten gibt es für 8,- Euro im Musikhaus F.G. Löbner in der Kesselstraße 16 in Bautzen (Telefon 03591 41106; www.blasmusik-bautzen.de). Wir verlosen 2 Freikarten. Rufen Sie am 23.9./10 Uhr an, Telefon 03591 529380. Viel Glück.



Island – Multivisionsshow von Bernd Geissler



2.10.2013, 19 Uhr, Keglerheim Bautzen
Karten an der Abendkasse, Einlass 18 Uhr

Wir verlosen 2 x 1 Freikarte. Schreiben Sie bis 23.9./10 Uhr eine Mail an birte.maleskat@bautzenerbote.de. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.

Jugendchor Göda

Jugendliche ab 14, die Freude haben, selbst zu singen oder Musik zu machen, sind zum Mitmachen in den Gödaer Jugendchor eingeladen. Treff ist immer dienstags von 17 bis 17.45 Uhr im Pfarrhaus in Göda, Pfarrweg 6. Nachfragen unter der 035930-55047 oder vor Ort.

Kulturhaus Bischofswerda

THE AUSTRALIAN BEE GEES SHOW
A Tribute to the Bee Gees
29. November 13 20:00 Uhr
Die weltbeste Bee Gees Show direkt aus dem Excalibur, Las Vegas
www.australian-bee-gees-show.de

SPORTHALLE SCHÜTZENPLATZ BAUTZEN

MIDDLE OF THE ROAD BAY CITY ROLLERS SAILOR
DAMALS - Konzerttournee
4. Januar 14 20:00 Uhr
genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands:
SAILOR
MIDDLE OF THE ROAD
BAY CITY ROLLERS u.a.
www.damals-konzerttournee.de

VORVERKAUF: Sächsische Zeitung, Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591-49505020, Wochenkurier Bautzen.
Hauptmarkt 7, Tel. 03591 3765-0, Kulturhaus Bischofswerda,
Platz des Volkes, Tel.: 03594-713 342 **TIXOO 01805-288244**



Maik Doms

Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum
für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen

Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16

E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

Gutgenutzt.de

MEIN KLEINANZEIGENMARKT

ANZEIGE

Kompressionsstrümpfe bei Venenleiden

Festspiele der Trendfarben

(bbs/mm) Unter dem Motto „Festspiele der Farben“ setzt medi als Partner des Wagnerjahres 2013 ein Zeichen pro Beingsundheit. Der 200. Geburtstag von Richard Wagner wurde mit der Ring-Neuinszenierung und Aufführungen der Frühwerke in Bayreuth gefeiert. Dort gibt es neben klassischer Musik auch Kompressionsstrümpfe von Weltruf. Damit ist langes, beengtes Sitzen in der Oper, im Kino oder am Schreibtisch für die Beine leichter und entspannter.

Medizinische Kompressionsstrümpfe sind die Basistherapie bei Venenerkrankungen. Der Arzt kann sie bei Notwendigkeit zweimal jährlich verordnen. Die Strümpfe sind auch freiverkäuflich im medizinischen Fachhandel erhältlich.

Jetzt gibt es eine neue, große Auswahl von dezenten und leuchtenden Farben (z. B. der transparente mediven elegance in „Fortissimo“ oder „Belcanto“). Für besondere Eleganz sorgen

die neuen Designs aus SWAROVSKI ELEMENTS an der Fessel (wie der Notenschlüssel „Opera“ bei mediven elegance und mediven plus).

**Strümpfe mit
Kompression: eine Wohltat
für die Venen**

Wenn die Venen den Rücktransport des Blutes zum Herzen nicht schaffen, kann es in den Beinen versacken. Nach langem Sitzen und Stehen sind die Beine oft müde und schwer. Eine mögliche Folge: Die Füße sind geschwollen, die Sockenränder zeichnen sich ab und die Schuhe drücken. Unbehandelt zeigen sich im weiteren Verlauf häufig auch Besenreiser und Krampfadern.

Medizinische Kompressionsstrümpfe können helfen. Sie entlasten und formen sanft die Beine. Medizinische Kompressionsstrümpfe haben von der Fessel aufwärts einen abnehmenden Druckverlauf (medi compression technology). Sie verringern so den Durchmesser der Venen.

Die innenliegenden Venenklappen schließen wieder besser und transportieren das Blut schneller zum Herzen. Die Beine fühlen sich leichter und entspannter. Atmungsaktive, antibakterielle Materialien (Clima Comfort und Clima Fresh bei mediven) sorgen für ein frisches Wohlfühlgefühl.



Die Broschüre zu den mediven Trendfarben mit Stilberater-Daumenkino gibt es bei medi, Tel. 0921 / 912-750, E-Mail Verbraucherservice@medi.de. Händlerfinder auf www.medi.de. Bild: www.medi.de

Bautzener Wirte feiern wieder Erntedank!

Bautzen. Mit Livemusik und freiem Eintritt feiern die Bautzener Wirte am Mittwoch, dem 2. Oktober wieder ihr traditionelles Erntedankfest. Unter dem Titel „Erntedank-Kneipendank“ wollen sich in diesem Jahr insgesamt 15 Gastronomen bei ihren Kunden für die Treue bedanken. „Mit dem Eisdealer und der Billard-Garage haben wir in diesem Jahr zwei weitere Teilnehmer für das Fest gewinnen können“, freut sich Jörg Bergmann vom O'Connors Your Irish Pub, beim Verein Bautzener Altstadt Tresen e.V. für das Marketing zuständig. Die Veranstalter rechnen erneut mit tausenden Gästen. Bergmann: „Für die meisten Gastronomen in Bautzen ist das Jahr wirklich gut gelaufen, da muss man auch einfach mal Dankeschön sagen.“

**Aktion vom
21.9. bis 5.10.**

Motorenservice



Auto & mehr



HARBECK



ANHANG ERSTER KLASSE

Zahnriemen

inkl. Austausch und Rollensatz*

ab 89,95 EUR

* Einbaubeispiel:

Opel Astra F, Astra G,
Corsa 8V,
VW Polo 6N 1.0 8V,
Suzuki Swift 1.0 EA + MA



Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service

PKW-Anhänger
NEU ab **499,00 EUR**



IHR AUTO- UND
ANHÄNGERPROFI



Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile



Kalendermädchenwahl

**Die Leser
des BB haben
entschieden.**

**Maria (24)
aus Neustadt
ist unser
neues
Kalender-
mädchen.**



Foto: Klinger



Badesaison 2013:
Der BB fragte bei
den Betreibern
nach
Seite 2



Jasmin Meile:
Lokal-Matadoren
zum DM-Finale am
Matschenberg
Seite 3

Ausgabe Nr. 18 für
**AUSGABE
BISCHOFSWERDA**
23. Jahrgang, 21. September 2013
bautzenerbote.de

ANZEIGE

40 Jahre Zoo-Angel-Shop Heinke in Bischofswerda



Ulrich und Eva Heinke stehen zuverlässig seit vielen Jahren ihren Kunden auch mit fachlichem Rat zur Seite

Bischofswerda. (red) Alles begann mit der Zierfischzucht von Ulrich Heinkes Eltern. Am 3. September 1973 übernahmen diese die Zoohandlung der damaligen HO in der Kirchstraße 14 in Bischofswerda. Seit 1997 führt Ulrich Heinke gemeinsam mit seiner Frau Eva das Geschäft. Das Sor-

timent hat sich seit dieser Zeit ständig erweitert. So findet man im Geschäft neben Ziervögeln, Nagetieren, Zierfischen und Reptilien alles erforderliche für deren Unterbringung, Wohlergehen und Ernährung.

Außerdem gibt es eine große Auswahl an Hunde- und Katzennahrung sowie

allerlei Zubehör für die lieben Vierbeiner. Genauso finden Angelfreunde bei den Heinkes alles, was für ihr Hobby benötigt wird.

Im Geburtstagsmonat September gibt es noch bis Ende des Monats 10% Rabatt auf alle Aquarium-Sets.

Und wieder ein Baustein für den Kunstrasen!

Bautzener Bote fördert den Nachwuchs

Der Bautzener Bote fördert den Nachwuchsfußball. Am Montag übergab der Verlag eine Spende in Höhe von 150 Euro an die FSV Budissa Bautzen, die Sportchef Thomas Hentschel (links) stellvertretend für den Verein entgegen nahm.

Die Spende fließt in das

Projekt „Gemeinsam zum Kunstrasen“, mit dem Budissa die Anschaffung einer Kunstrasendecke für den vorhandenen Hartplatz finanzieren will. Damit sollen sich die Trainingsbedingungen für insgesamt 16 Nachwuchsteams weiter verbessern.



Foto: LVA

- Beratung
- Verlegung
- Lieferservice

**Teppich
Scheme**



Corpet

Drebnitzer Weg 4
01877 Bischofswerda
Telefon 0 35 94 / 71 43 11

Wühlmäuse, Ratten, Mäuse?
Vorratsschädlinge wirksam bekämpfen.
Wir sagen Ihnen wie!

**Lohen
Drogerie**
Fachdrogerie
mit individueller Beratung

Bischofswerdaer Str. 246
01844 Neustadt/Sa.
OT Niederrottendorf
Telefon 03596 602894
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr



MeinZuhause
Regelmäßig
Lebende im
Sommer
Neu im
Oktober
www.meinzuhaue.co



MEIN Mii.

Aktionsmodell Reference Salsa

- / Klimaanlage
- / Radio CD mit MP3 und Aux-in-Anschluss
- / Servolenkung

NULL Anzahlung¹
NULL Zinsen



ENJOYNEERING

DER SEAT Mii SALSA – BESONDERS GÜNSTIG FINANZIERT.

Mit dem Aktionsmodell SEAT Mii Reference Salsa wird Fahrspaß zu Sparspaß. Er bietet Ihnen neben dem besonderen Fahrerlebnis in den engen Straßen der Stadt jetzt mit zusätzlichen Ausstattungshighlights noch mehr Komfort. **STEIGEN SIE EIN UND ERLEBEN SIE DEN SEAT Mii REFERENCE SALSA HAUTNAH – AM BESTEN BEI EINER PROBEFAHRT.**

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle: kombiniert 4,7–4,1 l/100 km; CO₂-Emissionswerte: kombiniert 108–95 g/km. Effizienzklassen: C–B

1) Ein Finanzierungsangebot der SEAT Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhornstraße 57, 38112 Braunschweig, für Privatkunden und Finanzierungsverträge mit 12 bis 60 Monaten Laufzeit. Gültig für alle SEAT Mii Modelle (nur Neuwagen). Bonität vorausgesetzt. Nicht kombinierbar mit anderen Sonderaktionen. Eine Aktion der SEAT Deutschland GmbH. Abbildung zeigt Sonderausstattung.



Dresdener Straße 30 • 01909 Großharthau
Tel: (03 59 54) 5 88 60 • Fax: (03 59 54) 5 88 69
E-Mail: g.schneider@seatwinkler.de
Web: <http://winkler.seat.de/>